叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新兴势力(upstarts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新兴势力(Upstarts)
第1/1页

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dɪlən]
Illustrated	**by**	**DILLON**
插图	经过	狄龙

由狄龙绘制插图

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv][æn; ən]	['ɜːrθˌmæn]	[ɑːn]['vegər][ˌaɪ'aɪ'aɪ]	,	[wer]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
THE	**sight**	**of**	**an**	**Earthman**	**on**	**Vega**	**III**	**,**	**where**	**it**	**was**	**impossible**	**for**
这	视线	的	一个	地球人	在	维加	三、	,	在哪里	它	曾是	不可能的	为了

[æn; ən]['aʊtlændər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
an	**outlander**	**to**	**be**	**,**
一个	古战场传奇	到	是	,

在维加三号星系，一个外来者根本不可能出现的地方，竟然出现了一个地球人的身影。

[brɔːt]	['æŋgri]	[kraʊdz]	[tuː; tə]	[sə'raʊnd]	[dʒɑːn]	-	[æz; əz][hiː; hi]	[stroʊd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['pæləs]
brought	**angry**	**crowds**	**to**	**surround**	**John**	**Crownwall**	**as**	**he**	**strode**	**toward**	**the**	**palace**
带来	生气的	人群	到	环绕	约翰	-	作为	他	大步走	朝向	这	宫殿

[ʌv; əv]	['vaɪsrɔɪ]	-	-	,
of	**Viceroy**	**Tronn**	**Ffallk**	**,**
的	总督	-	-	,

当约翰·克朗沃尔大步走向总督特隆·法尔克的宫殿时，愤怒的人群将他团团围住。

['ruːlər][ʌv; əv]	['sektər][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hoʊli]['empaɪər][ʌv; əv]	['sʌndə]	.
ruler	**of**	**Sector**	**XII**	**of**	**the**	**Universal**	**Holy**	**Empire**	**of**	**Sunda**	**.**
统治者	的	行业	十二	的	这	普遍的	圣	帝国	的	巽他	.

巽他宇宙神圣帝国第十二区的统治者。

[hiː; hi]	[ɪg'nɔːrd]	[ðə; ði]	[snɑːlɪŋ]	,	[ðə; ði]	['spɪtɪŋ]	,	[ðə; ði]	['weɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	['boʊnləs]	[prɪ'hens(ə)l]	['fɪŋgərz]	,
He	**ignored**	**the**	**snarling**	**,**	**the**	**spitting**	**,**	**the**	**waving**	**of**	**boneless**	**prehensile**	**fingers**	**,**
他	忽略	这	咆哮	,	这	吐痰	,	这	挥手	的	无骨	可抓握的	手指	,

他无视了那些咆哮、吐口水和挥舞的无骨灵巧手指，

[æz; əz][hiː; hi]	[ɪg'nɔːrd]	[ðə; ði]	['hevi]	['grævəti][ænd; ənd]	['hevɪərðən'er]	[er]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌʌnfə'mɪliər]	['plænɪt]	.
as	**he**	**ignored**	**the**	**heavy**	**gravity**	**and**	**heavier**	**air**	**of**	**the**	**unfamiliar**	**planet**	**.**
作为	他	忽略	这	重的	重力	和	较重	空气	的	这	陌生	行星	.

他全然不顾这颗陌生星球的重力和稀薄空气。

[dʒɑːn]	-	, ['flɔːrɪd]	,	[red]	-	['hedɪd]	[ænd; ənd]	['bʌlki]	,	[kən'sɪdərd]	[hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
John	**Crownwall**	**,**	**florid**	**,**	**red**	**-**	**headed**	**and**	**bulky**	**,**	**considered**	**himself**	**to**	**be**	**a**
约翰	-	, 佛罗里达	,	红色的	-	标题	和	笨重	,	经过考虑的	他自己	到	是	一个

[boʊld][mæn]	.
bold	**man**	**.**
大胆的	男人	.

约翰·克朗沃尔，面色红润，一头红发，身材魁梧，自认为是个大胆的人。

[bʌt; bət]	[hɪr]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['raɪðɪŋ]	,	['slɪðərɪŋ]	[mæs]	[ʌv; əv]	[eɪt]	-	[fʊt]	['kriːtʃərz]	,
But	**here**	**,**	**surrounded**	**by**	**this**	**writhing**	**,**	**slithering**	**mass**	**of**	**eight**	**-**	**foot**	**creatures**	**,**
但	这里	,	包围	经过	这	扭动	,	滑行	大量的	的	八	-	脚	生物	,

[hiː; hi]	[felt]	[dɪ'stɪŋktli]	[ʌn'hæpi]	.
he	**felt**	**distinctly**	**unhappy**	**.**
他	毛毡	明显地	不开心	.

但是在这里，被这群扭动、蠕动的八英尺高的生物包围着，他感到非常不快乐。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ˈslævəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr]

Crownwall	**had**	**heard**	**about**	**creatures**	**that**	**slavered**	**,**	**but**	**he**	**had**	**never**	**before**
-	有	听到	关于	生物	那	流口水	,	但	他	有	绝不	前

[siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .

seen	**it**	**done**	**.**
已见	它	完毕	.

克朗沃尔听说过会流口水的生物，但他以前从未亲眼见过。

[ðiːz] [ˈhjuːmənɔɪd] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [maʊðz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌnˈkwestʃənəbli]

These	**humanoids**	**had**	**large**	**mouths**	**and**	**sharp**	**teeth**	**,**	**and**	**they**	**unquestionably**
这些	人形生物	有	大的	嘴	和	锋利的	牙齿	,	和	他们	毫无疑问

[ˈslævəd] .

slavered	**.**
流口水	.

这些类人生物长着大嘴和锋利的牙齿，毫无疑问，它们会流口水。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

He	**wished**	**he**	**knew**	**more**	**about**	**them**	**.**
他	希望	他	知道	更多的	关于	他们	.

他希望自己能更多地了解他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] ,

If	**they**	**carried**	**out**	**the**	**threats**	**of**	**their**	**present**	**attitude**	**,**
如果	他们	携带	出去	这	威胁	的	他们的	展示	态度	,

如果他们真的像现在这样威胁别人，

[ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send] ['mɑːrʃl] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪm; ɪm] .

Earth	**would**	**have**	**to**	**send**	**Marshall**	**to**	**replace**	**him**	**.**
地球	会	有	到	发送	马歇尔	到	代替	他	.

地球必须派马歇尔去代替他。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['kudnt] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] , [θɔːt] - ,

And	**if**	**Crownwall**	**couldn't**	**do**	**the**	**job**	**,**	**thought**	**Crownwall**	**,**
和	如果	-	不能	做	这	工作	,	想法	-	,

如果克朗沃尔做不到这一点，克朗沃尔心想，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [bet] [ðæt] ['mɑːrʃl] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

then	**it**	**was**	**a**	**sure**	**bet**	**that**	**Marshall**	**wouldn't**	**have**	**a**	**chance**	**.**
然后	它	曾是	一个	当然	赌注	那	马歇尔	不会	有	一个	机会	.

那么可以肯定的是，马歇尔没有机会了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [ræmp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['diːpli] [kaːvd] [griːk] [kiː] [dɪˈzaɪn] ,

He	**climbed**	**the**	**great**	**ramp**	**,**	**with**	**its**	**deeply**	**carved**	**Greek**	**key**	**design**	**,**
他	攀登	这	伟大的	坡道	,	和	它是	深	雕刻	希腊语	钥匙	设计	,

他爬上了那条巨大的斜坡，斜坡上雕刻着精美的希腊回纹图案。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] ['entrəns] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

toward	**the**	**mighty**	**entrance**	**gate**	**of**	**the**	**palace**	**.**
朝向	这	强大的	入口	门	的	这	宫殿	.

朝着宫殿雄伟的大门走去。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [er] [ʌv; əv][ˌʌnkən'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz]

His	**manner**	**demonstrated**	**an**	**elaborate**	**air**	**of**	**unconcern**	**that**	**he**	**felt**	**sure**	**was**
他的	方式	已证明	一个	精心制作的	空气	的	漠不关心	那	他	毛毡	当然	曾是

[ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['mɒnstəz] .

entirely	**wasted**	**on**	**these**	**monsters**	**.**
完全	浪费	在	这些	怪物	.

他表现得一副精心装出来的漠不关心的样子，但他确信这种态度对这些怪物来说完全是浪费。

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔɪziːəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	clashing	teeth	of	the	noisiest	of	them	were	only	inches	from	the
这	冲突	牙齿	的	这	最吵闹的	的	他们	是	仅有的	英寸	从	这

['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l] .

quivering	flesh	of	his	back	as	he	reached	the	upper	level	.
颤抖	肉	的	他的	后退	作为	他	达到	这	上	等级	.

当他到达上层时，其中最吵闹的那只老鼠的牙齿碰撞声距离他颤抖的后背只有几英寸。

['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kraʊd] [drɑːpt] [bæk]

Instantly	,	and	unexpectedly	to	Crownwall	,	the	threatening	crowd	dropped	back
即刻	,	和	不料	到	-	,	这	威胁	人群	掉落	后退

['fɪrfəli] ,

fearfully	,
恐惧地	,

出乎克朗沃尔意料的是，原本气势汹汹的人群瞬间惊恐地后退了回去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['miːtɚz] [ə'loʊn] .

so	that	he	walked	the	last	fifty	meters	alone	.
所以	那	他	步行	这	最后的	五十	米	独自的	.

所以他独自走完了最后五十米。

- [ɔːl][bʌt; bət] [sægd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Crownwall	all	but	sagged	with	relief	.
-	全部	但	下垂	和	宽慰	.

克朗沃尔德几乎因如释重负而瘫软下来。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l]['haɪdz] ['smuːðli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl]

A	pair	of	guards	,	their	purple	hides	smoothly	polished	and	gleaming	with	oil
一个	一对	的	守卫	,	他们的	紫色的	隐藏	顺利	抛光	和	闪闪发光	和	油

,

,

,

两名卫兵，他们紫色的皮毛被打磨得光滑，泛着油光。

[krɔːst] [ðer; ðər][ˌserɪ'moʊniəl] [paiks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns]

crossed	their	ceremonial	pikes	in	front	of	him	as	he	approached	the	entrance
交叉	他们的	仪式	长矛	在	正面	的	他	作为	他	接近	这	入口

.

:

.

当他走近入口时，他们的仪式长矛在他面前交叉。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] ['bɪznəs] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] [ðə; ði]['siːniər][ʌv; əv]

"	And	just	what	business	do	you	have	here	,	stranger	?	"	asked	the	senior	of
"	和	只是	什么	商业	做	你	有	这里	,	陌生人	?	"	问	这	高级的	的

[ðə; ði] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

"陌生人，你来这里究竟有何要事？"年纪较大的卫兵问道。

[hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['ɔːrɪfɪs] ['freɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][gə'læktɪk] .

his	speaking	orifice	framing	with	difficulty	the	sibilances	of	Universal	Galactic	.
他的	请讲	孔	框架	和	困难	这	齿音	的	普遍的	银河	.

他说话的口鼻艰难地发出宇宙银河系的咝咝声。

" [wʌt] ['bɪznəs] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['pæləs] ? " [æskt] - .

"	What	business	would	I	have	at	the	Viceroy's	Palace	?	"	asked	Crownwall	.
"	什么	商业	会	我	有	在	这	总督的	宫殿	?	"	问	-	.

"我到总督府来有什么事？"克朗沃尔问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - . "
" I want to see Ffallk . "
" 我 想 到 看 - . "

“我想见见法尔克。”

" [maɪnd][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [grauld] [ðə; ði] [gɑːrd] .
" Mind your tongue , " growled the guard .
" 头脑 你的 舌头 , " 咆哮 这 警卫 .

“注意你的言辞，”卫兵低声吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈfʌldʒəns] , [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈempərər] , [həˈredɪteri]
" If you mean His Effulgence , Right Hand of the Glorious Emperor , Hereditary
" 如果 你 意思是 他的 光辉 , 正确的 手 的 这 辉煌 皇帝 , 遗传
[ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [sʌnz] ,
Ruler of the Seventy Suns ,
统治者 的 这 七十 太阳队 ,

“如果你指的是祂的光辉，光荣皇帝的右手，七十个太阳的世袭统治者，

[ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈhoʊli][ˈempaɪər] " — [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]
Viceroy of the Twelfth Sector of the Universal Holy Empire " — Universal
总督 的 这 第十二 行业 的 这 普遍的 圣 帝国 " — 普遍的
[gəˈlæktɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˌserɪˈmoʊniəl][wɜːrdz] — " [hiː; hi] [siːz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huːm]
Galactic had a full measure of ceremonial words — " he sees only those whom
银河 有 一个 满的 措施 的 仪式 字 — " 他 看到 仅有的 那些 谁
[hiː; hi] [ˈsʌmənz] .
he summons .
他 传票 .

“宇宙神圣帝国第十二区总督”——宇宙银河系充满了仪式感——“他只见他召唤的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl]
If you know what's good for you , you'll get out of here while you can still
如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , 你会 得到 出去 的 这里 尽管 你 能 仍然
[wɔːk] .
walk .
走 .

如果你识相的话，趁还能走路的时候赶紧离开这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [fæst] [ɪˈnʌf] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
And if you run fast enough , maybe you can even get away from that
和 如果 你 跑步 快速地 足够的 , 或许 你 能 甚至 得到 离开 从 那
[kraʊd] [aʊt] [ðer; ðər] ,
crowd out there ,
人群 出去 那里 ,

如果你跑得够快，或许还能摆脱外面的人群。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
but I doubt it . "
但 我 怀疑 它 . "

但我对此表示怀疑。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Just tell him that a man has arrived from Earth to talk to him .
" 只是 告诉 他 那 一个 男人 有 到达的 从 地球 到 讲话 到 他 .

“你就告诉他，有一个人从地球来和他谈话。”

[ˈhiːl] [ˈsʌmən] [ˌem ˈiː][fæst] [ɪˈnʌf] .
He'll summon me fast enough .
地狱 召唤 我 快速地 足够的 .

他会很快把我叫来的。

['miːnwaɪl] , [maɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [frendz] , [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] ,
Meanwhile , my highly polished friends , I'll just wait here ,
同时 , 我的 高度 抛光 朋友们 , 患病的 只是 等待 这里 ,

与此同时，我那些衣冠楚楚的朋友们，我就在这里等着吧。

[soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [ðoʊz] ['hevi] [paiks] [daʊn] ?
so why don't you put those heavy pikes down ?
所以 为什么 不 你 放 那些 重的 长矛 向下 ?

那你为什么不放下那些沉重的长矛呢?

" - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] , [pʌft] [ə'laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [bluː] ['ekspɜːrt] [smoʊk]
" Crownwall sat on the steps , puffed alight a cigarette , and blew expert smoke
" - 卫星 在 这 步骤 , 膨胀的 点燃 一个 卷烟 , 和 吹 专家 抽烟
[rɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
rings toward the guards .
戒指 朝向 这 守卫 .

"克朗沃尔坐在台阶上，点燃一支香烟，熟练地向卫兵们吐出一个个烟圈。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['kɔːrtiər] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərətli] ['dʒuːəld] ['hɑːrnɪs] , ['bʌsld] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
An elegant courtier , with elaborately jeweled harness , bustled from inside the
一个 优雅的 朝臣 , 和 精心 珠宝 马具 , 熙熙攘攘 从 里面 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

一位身着华丽珠宝盔甲的优雅侍臣，从宫殿内匆匆走出来。

['ɑːbviəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['strəuliŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .
obviously trying to present an air of strolling nonchalance .
明显地 尝试 到 展示 一个 空气 的 漫步 漫不经心 .

显然是想营造一种漫不经心、悠闲漫步的氛围。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['fluːɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['tentək(ə)l] .
He gestured fluidly with a graceful tentacle .
他 做手势 流畅地 和 一个 优美 触手 .

他用一条优美的触手流畅地挥舞着手臂。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
" he said to Crownwall .
" 他 说 到 - .

他对克朗沃尔说。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

"跟我来。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
His Effulgence commands you to appear before him at once .
他的 光辉 命令 你 到 出现 前 他 在 一次 .

祂的光辉命令你立刻来到祂面前。

" [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wɪð'druː] [ðer; ðər] [paiks] [ænd; ənd] [froʊz] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz]
" The two guards withdrew their pikes and froze into immobility at the sides
" 这 二 守卫 退出 他们的 长矛 和 冻住了 进入 不动 在 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
of the entrance .
的 这 入口 .

"两名卫兵收回长矛，僵立在入口两侧一动不动。

- [stæmpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æmb(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['kɔːrtiər] [ə'lɔːŋ]
Crownwall stamped out his smoke and ambled after the hurrying courtier along
- 盖章 出去 他的 抽烟 和 漫步 后 这 匆忙 朝臣 沿着
[trə'mendəs] ['kɒrɪdɔːz] ,
tremendous corridors ,
巨大的 走廊 ,

克朗沃尔掐灭了烟头，沿着宽阔的走廊，慢悠悠地跟在匆匆赶来的廷臣身后。

[θruː] [ɪ'læbərət] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , ['ʌndər] ['gɑːrdɪd] ['dɔːˌweɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]
through elaborate waiting rooms , under guarded doorways , until he was finally
通过 精心制作的 等待 房间 , 在下面 守卫 门口 , 直到 他 曾是 最后
[boʊd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːtənd] [ɑːrtʃ] .
bowed through a small curtained arch .
鞠躬 通过 一个 小的 帘幕 拱 .

他穿过精心布置的候车室，经过戒备森严的门口，最后才被允许弯腰穿过一个带帘子的小拱门。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ˌʌnɪm'presɪv] [ruːm] , [ə; eɪ] [plʌmp] [θɪŋ] ,
At the far side of the comfortable , unimpressive room , a plump thing ,
在 这 远的 边 的 这 舒服的 , 平庸 房间 , 一个 丰满 事物 ,

在舒适却并不起眼的房间另一头，有一个胖乎乎的东西，

[haɪd] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] ['vaɪələt] , [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
hide faded to a dull violet , reclined on a couch .
隐藏 褪色 到 一个 乏味的 紫色 , 斜倚 在 一个 长椅 .

褪色成暗紫色的皮毛斜倚在沙发上。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [ə'piərɪŋ] ['viːgən] [ɪn] ['lɔːrdli] ['træpɪŋz] .
Behind him stood a heavy and pompous appearing Vegan in lordly trappings .
在后面 他 站立 一个 重的 和 傲慢 出现 纯素食 在 尊贵的 服饰 .

在他身后站着一位衣着华丽、姿态傲慢的素食主义者。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
They examined Crownwall with great interest for a few moments .
他们 检查 - 和 伟大的 兴趣 为了 一个 很少 时刻 .

他们饶有兴趣地仔细观察了克朗沃尔一会儿。

" [its] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] ['dʒenjuflekt] [wen] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['prez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]
" It's customary to genuflect when you enter the Viceroy's presence , " said the
" 它是 习惯 到 跪 什么时候 你 进入 这 总督的 在场 , " 说 这
['stændɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [læst] .
standing one at last .
常设 一 在 最后的 .

"觐见总督时，按惯例要行屈膝礼，"站着的那个人最后说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [toʊld] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] .
" But then I'm told you're an Earthling .
" 但 然后 我是 讲述 你是 一个 世人 .

"但是后来有人告诉我，你是地球人。"

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['naɪsɪtiːz] ['kʌstəmeri]
I suppose we can expect you to be ignorant of those niceties customary
我 认为 我们 能 预计 你 到 是 无知 的 那些 礼貌 习惯
[ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] . "
among civilized peoples . "
之中 文明 人民 . "

我想我们可以预料到你对文明国家惯用的那些礼仪规范一无所知。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , - , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['læŋgwɪdli] .
" It's all right , Ggaran , " said the Viceroy languidly .
" 它是 全部 正确的 , - , " 说 这 总督 懒洋洋地 .

"没关系，加兰，"总督懒洋洋地说。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bekəniŋ] ['dʒestʃər] .

He	twitched	a	tentacle	in	a	beckoning	gesture	.
他	抽搐	一个	触手	在	一个	招手	手势	.

他抽动了一下触手，做出招手的姿势。

" [kʌm] ['kloʊzər] , ['ɜːrθlɪŋ] .

"	Come	closer	,	Earthling	.
"	来	更近	,	世人	.

“地球人，过来。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .

I	bid	you	welcome	to	my	capital	.
我	出价	你	欢迎	到	我的	首都	.

欢迎来到我的首都。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I	have	been	looking	forward	to	your	arrival	for	some	time	.
我	有	到过	寻找	向前	到	你的	到达	为了	一些	时间	.

我期待你的到来已经很久了。

" - [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	CROWNWALL	put	his	hands	in	his	pockets	.
"	-	放	他的	双手	在	他的	口袋	.

克朗沃尔把手插进口袋里。

" [ðæts] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	hardly	possible	,	"	he	said	.
"	那就是	几乎	可能的	,	"	他	说	.

“这几乎不可能，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dɪ'saɪdɪd] ['jestərdeɪ] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	It	was	only	decided	yesterday	,	back	on	Earth	,
"	它	曾是	仅有的	决定	昨天	,	后退	在	地球	,

“这件事昨天才在地球上做出决定，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [hɪr] .

that	I	would	be	the	one	to	make	the	trip	here	.
那	我	会	是	这	一	到	制作	这	旅行	这里	.

我会亲自来这里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][spaɪ] [θruː] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [speɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ,

Even	if	you	could	spy	through	buildings	on	Earth	from	space	,	which	I	doubt	,
甚至	如果	你	可以	间谍	通过	建筑物	在	地球	从	空间	,	哪个	我	怀疑	,

即使你能从太空透过地球上的建筑物进行窥视（我对此表示怀疑），

[jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [kɑːnt] [get][ðə; ði][wɜːrd] [θruː] [ðæt] [fæst] . "

your	communications	system	can't	get	the	word	through	that	fast	.	"
你的	通讯	系统	不能	得到	这	单词	通过	那	快速地	.	"

你的通讯系统无法如此快速地传递信息。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][ɪn][pər'tɪkjələr] , " [ðə; ði]['viːgən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [weɪv] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	you	in	particular	,	"	the	Vegan	said	with	a	negligent	wave	.
"	哦	,	我	没有	意思是	你	在	特别的	,	"	这	纯素食	说	和	一个	疏忽	海浪	.

“哦，我不是特指你，”素食主义者漫不经心地挥了挥手说道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌn] ['ɜːrθlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ?

"	Who	can	tell	one	Earthling	from	another	?
"	WHO	能	告诉	一	世人	从	其他	?

谁能分辨出地球人和地球人？

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

What	I	meant	was	that	I	expected	someone	from	Earth	to	break	through
什么	我	意思是	曾是	那	我	预期的	某人	从	地球	到	休息	通过

['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .

our	blockade	and	come	here	.
我们的	封锁	和	来	这里	.

我的意思是，我期待地球上有人能突破我们的封锁来到这里。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ][æd'vaɪzɚz] — ['iːv(ə)n] - [hɪr] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] ,

Most	of	my	advisors	—	even	Ggaran	here	—	thought	it	couldn't	be	done	,
最多	的	我的	顾问	—	甚至	-	这里	—	想法	它	不能	是	完毕	,

我的大多数顾问——甚至包括这里的加兰——都认为这不可能做到。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [juːd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	doubted	that	you'd	manage	it	.
但	我	绝不	怀疑	那	你会	管理	它	.

但我从未怀疑过你能做到。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər][hoʊm] ['plænɪt]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ðæts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n]

Still	,	if	you	were	on	your	home	planet	only	yesterday	,	that's	astonishing	even
仍然	,	如果	你	是	在	你的	家	行星	仅有的	昨天	,	那就是	惊人	甚至

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

不过，如果你昨天还在自己的星球上，那即使对我来说也令人难以置信。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪr] [soʊ][fæst] ,

Tell	me	,	how	did	you	manage	to	get	here	so	fast	,
告诉	我	,	如何	做过	你	管理	到	得到	这里	所以	快速地	,

告诉我，你是怎么这么快就赶到这里来的?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [əˈləːtiŋ] [maɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [web] ? "

and	without	even	alerting	my	detection	web	?	"
和	没有	甚至	警报	我的	检测	网站	?	"

而且我的检测系统甚至都没有收到警报?

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] - .

"	You're	doing	the	talking	,	"	said	Crownwall	.
"	你是	正在做	这	说	,	"	说	-	.

“一直在你说话，”克朗沃尔说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	If	you	wanted	someone	from	Earth	to	come	here	to	see	you	,
"	如果	你	通缉	某人	从	地球	到	来	这里	到	看	你	,

“如果你想让地球上的人来这里看你，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] ?

why	did	you	put	the	cordon	around	Earth	?
为什么	做过	你	放	这	警戒线	大约	地球	?

你为什么要封锁地球?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ]['plænɪt] - ['bʌstər] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

And	why	did	you	drop	a	planet	-	buster	in	the	Pacific	Ocean	,
和	为什么	做过	你	降低	一个	行星	-	巴斯特	在	这	太平洋	海洋	,

你为什么要把一颗足以毁灭星球的炸弹扔进太平洋?

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trɪgər] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

and	tell	us	that	it	was	triggered	to	go	off	if	we	tried	to	use	the
和	告诉	我们	那	它	曾是	触发	到	去	离开	如果	我们	尝试	到	使用	这

[dɪs'tɔːtər] [draɪv] ?

distorter	drive	?
失真器	驾驶	?

并告诉我们，如果我们尝试使用失真驱动器，它就会被触发?

[ðæts] ['hɑ:rdli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [iks'pekts] ['vɪzɪtər] .
That's hardly the action of somebody who expects visitors .
那就是 几乎 这 行动 的 某人 WHO 预期 访客 .

这可不像是一个期待访客的人会做的事。

" - [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] - .
" Ffallk glanced up at Ggaran .
" - 瞥了一眼 向上 在 - .

“法尔克抬头看了加兰一眼。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['ə:θliŋz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [boʊld] .
" I told you that Earthlings were unbelievably bold .
" 我 讲述 你 那 地球人 是 难以置信 大胆的 .

我早就告诉过你，地球人胆大包天。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] - .
" He turned back to Crownwall .
" 他 转向 后退 到 - .

他转身回到了克朗沃尔。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [aɪ][pʊt][ɪn]
" If you couldn't come to me in spite of the trifling inconveniences I put in
" 如果 你 不能 来 到 我 在 尽管如此 的 这 琐事 不便之处 我 放 在
[jʊr; jər] [wei] ,
your way ,
你的 方式 ,

“如果你即便因为我给你制造了这些微不足道的麻烦，仍然不肯来找我，

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
your presence here would be useless to both of us .
你的 在场 这里 会 是 无用 到 两个都 的 我们 .

你在这里对我们俩都没有好处。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] ,
But you did come ,
但 你 做过 来 ,

但你还是来了，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti:əst]
so I can tell you that although I am the leader of one of the mightiest
所以 我 能 告诉 你 那 虽然 我 是 这 领导者 的 一 的 这 最强大的
['pi:pəlz] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,
peoples in the Galaxy ,
人民 在 这 星系 ,

所以我可以告诉你，虽然我是银河系中最强大种族之一的领袖，

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skersli] [sɪks] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][wʌn]['maɪnər]['plænɪt] ,
whereas there are scarcely six billions of you squatting on one minor planet ,
然而 那里 是 几乎 六 数十亿 的 你 蹲姿 在 一 次要的 行星 ,

然而，你们这些人不过六十亿而已，却挤在一颗不起眼的小星球上。

[wi:; wi] [stɪl] [ni:d] [i:tʃ] ['ʌðər] .
we still need each other .
我们 仍然 需要 每个 其他 .

我们仍然需要彼此。

[tə'geðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kɑ:nt][du:] . "
Together , there is nothing we can't do . "
一起 , 那里 是 没有什么 我们 不能 做 . "

我们团结起来，就没有什么做不到的。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] - .
" I'm listening , " said Crownwall .
" 我是 聆听 , " 说 - .

“我在听，”克朗沃尔说道。

" [wi:; wi] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi]
" We offer you partnership with us to take over the rule of the Galaxy
" 我们 提供 你 合伙 和 我们 到 拿 超过 这 规则 的 这 星系
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌndə] — [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['mæstər] [reɪs] . "
from the Sunda — the so - called Master Race . "
从 这 巽他 — 这 所以 - 称为 掌握 种族 . "

“我们邀请你们与我们合作，从所谓的优等种族——巽他人手中夺取银河系的统治权。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:kwəl] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" It would hardly be an equal partnership , would it ,
" 它 会 几乎 是 一个 平等的 合伙 , 会 它 ,

“这很难称得上是平等的伙伴关系，不是吗？”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ?
considering that there are so many more of you than there are of us ?
考虑 那 那里 是 所以 许多 更多的 的 你 比 那里 是 的 我们 ?

考虑到你们的人数比我们多得多？

" [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [stɔ:ks] [ɪn] [ə'mju:zmənt] .
" His Effulgence twitched his ear stalks in amusement .
" 他的 光辉 抽搐 他的 耳朵 茎 在 娱乐 .

“他的光辉神灵饶有兴致地抖了抖耳根。”

" [aɪm] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sektəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .
" I'm Viceroy of one of the hundred Sectors of the Empire .
" 我是 总督 的 一 的 这 百 行业 的 这 帝国 .

“我是帝国一百个区之一的总督。”

[aɪ] [ru:l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sætrəˌpi:z] ; [ði:z] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I rule over a total of a hundred Satrapies ; these average about a hundred
我 规则 超过 一个 全部的 的 一个 百 总督辖区 ; 这些 平均的 关于 一个 百
['prɑ:vənsəz] [i:tʃ] .
Provinces each .
省份 每个 .

我统治着一百个总督辖区；每个总督辖区平均约有一百个省。

['prɑ:vənsəz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klʌstərz] [ə'pi:s] ,
Provinces consist , in general , of about a hundred Clusters apiece ,
省份 由 , 在 一般的 , 的 关于 一个 百 集群 一块 ,

一般而言，每个省份由大约一百个集群组成。

[ænd; ənd] ['evri] ['klʌstər] [hæz; həz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .
and every Cluster has an average of a hundred inhabited solar systems .
和 每一个 簇 有 一个 平均的 的 一个 百 有人居住的 太阳的 系统 .

每个星系团平均拥有一百个有人居住的太阳系。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [jʊr; jər]
There are more inhabited planets in the Galaxy than there are people on your
那里 是 更多的 有人居住的 行星 在 这 星系 比 那里 是 人们 在 你的
['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rld] .
single world .
单身的 世界 .

银河系中有人居住的星球比你所在的星球上的人口还要多。

[aɪ] , ['pɜ:rsənəli] , [ru:l] [θri:] ['hʌndrəd] ['trɪljən] ['pi:p(ə)l] , [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [reɪs] .
I , personally , rule three hundred trillion people , half of them of my own race .
我 , 亲自 , 规则 三 百 兆 人们 , 一半 的 他们 的 我的 自己的 种族 .

我本人统治着三千亿人口，其中一半是我的同族人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈpɑːrtnərʃɪp] . "

And	**yet**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**it**	**would**	**be**	**an**	**equal**	**partnership**	**.**	**"**
和	然而	我	告诉	你	那	它	会	是	一个	平等的	合伙	.	"

但我可以告诉你，这将是一种平等的合作关系。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**don't**	**get**	**it**	**.**
"	我	不	得到	它	.

我不明白。

[waɪ] ? "

Why	**?**	**"**
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	**Because**	**you**	**came**	**to**	**me**	**.**
"	因为	你	来了	到	我	.

因为你来找我了。

" - [ʃˈrʌgd] .

"	**Crownwall**	**shrugged**	**.**
"	-	耸了耸肩	.

克朗沃尔耸了耸肩。

" [soʊ] ?

"	**So**	**?**
"	所以	?

“所以？

" [ðə; ði]['viːgən] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [enˈgʌlft] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuːb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**THE**	**Vegan**	**reached**	**up**	**and**	**engulfed**	**the**	**end**	**of**	**a**	**drinking**	**tube**	**with**	**his**
"	这	纯素食	达到	向上	和	吞噬	这	结尾	的	一个	喝	管子	和	他的

['iːtɪŋ] ['ɔːrɪfɪs] .

eating	**orifice**	**.**
吃	孔	.

“这位素食主义者伸手用嘴含住了饮水管的末端。

" [juː; jʊ]['ʌpstɑːrt] ['əːθliŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [reɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**upstart**	**Earthlings**	**are**	**a**	**strange**	**and**	**a**	**frightening**	**race**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	暴发户	地球人	是	一个	奇怪的	和	一个	令人恐惧	种族	,	"	他	说	.

“你们这些暴发户地球人是一个奇怪而可怕的种族，”他说。

" ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌndə] , [ɪ'speʃəli] .

"	**Frightening**	**to**	**the**	**Sunda**	**,**	**especially**	**.**
"	令人恐惧	到	这	巽他	,	尤其	.

“这对巽他人来说尤其可怕。”

[wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] ,

When	**you**	**showed**	**up**	**in**	**the**	**spaceways**	**,**
什么时候	你	显示	向上	在	这	太空通道	,

当你出现在太空时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] .

it	**was**	**decreed**	**that**	**you**	**had**	**to**	**be**	**stopped**	**at**	**once**	**.**
它	曾是	颁布	那	你	有	到	是	停止	在	一次	.

法令规定必须立即阻止你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	even	serious	discussion	of	destroying	Earth	out	of	hand	,	while	it
那里	曾是	甚至	严肃的	讨论	的	摧毁	地球	出去	的	手	,	尽管	它

[ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] .

is	still	possible	.
是	仍然	可能的	.

甚至有人认真讨论过趁现在还有可能的时候，直接毁灭地球。

" [jʊr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] [ruː'tiːn]

"	Your	silly	little	planet	was	carefully	examined	at	long	range	in	a	routine
"	你的	愚蠢的	小的	行星	曾是	小心	检查	在	长的	范围	在	一个	常规

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

investigation	just	about	fifty	thousand	years	ago	.
调查	只是	关于	五十	千	年	前	.

“大约五万年前，在一次例行调查中，你们这颗愚蠢的小星球曾被远距离仔细检查过。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θriː] ['dɪfrənt] [bʌt; bət]['sɪmələr]['reɪʃ(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv] ['pʌlpi]

There	were	at	that	time	three	different	but	similar	racial	strains	of	pulpy
那里	是	在	那	时间	三	不同的	但	相似的	种族	菌株	的	稀烂

['baɪped] ,

bipeds	,
双足动物	,

当时存在三种不同但相似的肉质双足动物种族，

['nʌmbərɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

numbering	a	total	of	perhaps	a	hundred	thousand	individuals	.
编号	一个	全部的	的	也许	一个	百	千	个人	.

总人数可能达到十万人。

[ðeɪ] [ʃoʊd] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'bɪlәti][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv]

They	showed	many	signs	of	an	ability	to	reason	,	but	a	complete	lack	of
他们	显示	许多	标志	的	一个	能力	到	原因	,	但	一个	完全的	缺少	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

他们表现出很多推理能力，但却完全缺乏文明程度。

[waɪl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['reɪsɪz] ,

While	these	creatures	could	by	no	means	be	classed	among	the	intelligent	races	,
尽管	这些	生物	可以	经过	不	方法	是	分类	之中	这	聪明的	种族	,

虽然这些生物绝对不能被归类为智慧种族，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌndə] ,

there	was	a	general	expectation	,	which	we	reported	to	the	Sunda	,
那里	曾是	一个	一般的	期待	,	哪个	我们	据报道	到	这	巽他	,

当时普遍存在这种预期，我们也向巽他人汇报了这一情况。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	would	some	day	come	to	be	numbered	among	the	Servants	of	the
那	他们	会	一些	天	来	到	是	编号	之中	这	仆人	的	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

他们终有一天会成为皇帝的仆人之一。

[soʊ][wiː; wi][let][juː; jʊ][ə'loʊn] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

So	we	let	you	alone	,	in	order	that	you	could	develop	in	your	own	way	,
所以	我们	让	你	独自的	,	在	命令	那	你	可以	发展	在	你的	自己的	方式	,

所以我们让你自己发展，以便你能按照自己的方式成长。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
until **you** **reached** **a** **high** **enough** **civilization** **to** **be** **useful** **—** **if** **you** **were** **going**
直到 你 达到 一个 高的 足够的 文明 到 是 有用 — 如果 你 是 去
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

直到你达到足够高的文明水平，才能发挥作用——如果你打算这么做的话。

" [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['veri] [rer] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .
" **Intelligence** **is** **very** **rare** **in** **the** **Galaxy** **.**
" 智力 是 非常 稀有的 在 这 星系 .

“银河系中智慧生物非常罕见。”

[ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] .
In **all** **,** **it** **has** **been** **found** **only** **fifteen** **times** **.**
在 全部 , 它 有 到过 成立 仅有的 十五 时代 .

总共只发现过十五次。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [dɪ'veləp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['æktɪvli]
The **other** **races** **we** **have** **watched** **develop** **,** **and** **some** **we** **have** **actively**
这 其他 种族 我们 有 观看 发展 , 和 一些 我们 有 积极
[ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
assisted **to** **develop** **.**
协助 到 发展 .

我们见证了其他种族的发展，也积极协助了一些种族的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
It **took** **the** **quickest** **of** **them** **just** **under** **a** **million** **years** **.**
它 采取 这 最快 的 他们 只是 在下面 一个 百万 年 .

最快的那一个也用了将近一百万年。

[wʌn] [sʌtʃ] [reɪs] [wiː; wi] [left] [ˌʌnkən'troʊld] [tuː] [lɔːŋ] — [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] .
One **such** **race** **we** **left** **uncontrolled** **too** **long** **—** **but** **no** **matter** **.**
一 这样的 种族 我们 左边 不受控制 也 长的 — 但 不 事情 .

其中有一场比赛我们放任不管太久了——不过没关系。

" [juː; jʊ] ['əːθliŋz] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , [hæv; həv] [ɪk'sploʊdɪd]
" **You** **Earthlings** **,** **in** **defiance** **of** **all** **expectation** **and** **all** **reason** **,** **have** **exploded**
" 你 地球人 , 在 蔑视 的 全部 期待 和 全部 原因 , 有 爆炸了
['ɪntuː] [speɪs] .
into **space** **.**
进入 空间 .

“你们地球人，违背了所有的预期和理性，爆炸到了太空中。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
You **have** **developed** **in** **an** **incredibly** **short** **space** **of** **time** **.**
你 有 发达 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 .

你在极短的时间内取得了如此大的进步。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'veləpmənt] .
But **even** **that** **isn't** **the** **most** **disconcerting** **item** **of** **your** **development** **.**
但 甚至 那 不是 这 最多 令人不安 物品 的 你的 发展 .

但这还不是你成长过程中最令人不安的事情。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] ,
As **an** **Earthling** **,**
作为 一个 世人 ,

作为一个地球人，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː]
you **have** **heard** **of** **the** **details** **of** **the** **first** **expedition** **of** **your** **people** **into**
你 有 听到 的 这 细节 的 这 第一的 远征 的 你的 人们 进入
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

你们已经听说了你们民族首次太空探险的详情，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
of **course** **?** **"**
的 课程 ? "

当然？ ”

" [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" **Heard** **about** **it** **?** **"** **exclaimed** **Crownwall** **.**
" 听到 关于 它 ? " 惊呼 - .

“听说了吗？”克朗沃尔惊呼道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **was** **on** **it** **.**
" 我 曾是 在 它 .

“我当时就在做这件事。”

" [hiː; hi] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n]
" **He** **settled** **down** **comfortably** **on** **a** **couch** **,** **without** **requesting** **permission**
" 他 定居 向下 舒适地 在 一个 长椅 , 没有 请求 允许
,
,
,

他未经允许就舒服地在沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] [trə'mendəs] [əd'ventʃər] ;
and **thought** **back** **to** **that** **first** **tremendous** **adventure** **;**
和 想法 后退 到 那 第一的 巨大的 冒险 ;

回想起那次惊心动魄的第一次冒险；

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
an **adventure** **that** **had** **taken** **place** **little** **more** **than** **ten** **years** **before** **.**
一个 冒险 那 有 已采取 地方 小的 更多的 比 十 年 前 .

那是一次发生在十多年前的冒险经历。

[ðə; ði] [stɑːr] ['siːkər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [speɪs] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə¸miːtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The **Star** **Seeker** **had** **been** **built** **in** **space** **,** **about** **forty** **thousand** **kilometers** **above** **the**
这 星星 寻觅者 有 到过 建造 在 空间 , 关于 四十 千 公里 多于 这
[ɜːrθ] .
Earth **.**
地球 .

“星际探索者”是在距离地球约四万公里的太空中建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æd'ventʃərəs] ['piːp(ə)l] , ['kæptɪnd] [baɪ] - ,
It **had** **been** **manned** **by** **a** **dozen** **adventurous** **people** **,** **captained** **by** **Crownwall** **,**
它 有 到过 有人值守 经过 一个 打 冒险的 人们 , 队长 经过 - ,

船上有十几名富有冒险精神的人，由克朗沃尔担任船长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hedɪd] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] ['aɪənˌaɪɑːn] [draɪv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [klɪr] [ʌv; əv]
and **had** **headed** **out** **on** **its** **ion** **drive** **until** **it** **was** **safely** **clear** **of**
和 有 标题 出去 在 它是 离子 驾驶 直到 它 曾是 安全 清除 的
[ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['plænəteri] ['mæsɪz] .
the **warping** **influence** **of** **planetary** **masses** **.**
这 变形 影响 的 行星 群众 .

然后它启动了离子推进器，直到安全脱离行星质量的扭曲影响。

[ðen] , ['æftər] ['sevrəl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪs'tɔ:tər]

Then	,	after	several	impatient	days	of	careful	study	and	calculation	,	the	distorter
然后	,	后	一些	不耐烦	天	的	小心	学习	和	计算	,	这	失真器

[draɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd] ,

drive	had	been	activated	,
驾驶	有	到过	活性	,

随后，经过数日焦急的仔细研究和计算，扭曲驱动器被启动了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['ɜ:θs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [twelv] , [ðə; ði] [stɑ:rz]

for	the	first	time	in	Earth's	history	,	and	,	for	the	twelve	,	the	stars
为了	这	第一的	时间	在	地球的	历史	,	和	,	为了	这	十二	,	这	明星

[hæd; həd] [wiŋkt] [aʊt] .

had	winked	out	.
有	眨眼	出去	.

这是地球历史上第一次，十二颗星星都熄灭了。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [ɪn] ['θi:əri] .

The	men	of	Earth	had	decided	that	it	should	work	in	theory	.
这	男人	的	地球	有	决定	那	它	应该	工作	在	理论	.

地球人认为这在理论上是可行的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [draɪv] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'ʃi:n] , [æz; əz] ['draɪvz] [goʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	had	built	the	drive	—	a	small	machine	,	as	drives	go	—	but	they
他们	有	建造	这	驾驶	—	一个	小的	机器	,	作为	驱动	去	—	但	他们

[hæd; həd] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	never	dared	to	try	it	,
有	绝不	敢于	到	尝试	它	,

他们制造出了驱动装置——就驱动装置而言，它很小——但他们一直不敢尝试。

[kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

close	to	a	planet	.
关闭	到	一个	行星	.

靠近行星。

[tu:; tə] [du:] [soʊ] , [sed] [ðer; ðər] ['θi:əri] , [wʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] — ['sev(ə)n] [pɔɪnt] [θri:] [fɔ:r] [taɪmz] [aʊt]

To	do	so	,	said	their	theory	,	would	usually	—	seven	point	three	four	times	out
到	做	所以	,	说	他们的	理论	,	会	通常	—	七	观点	三	四	时代	出去

[ʌv; əv] - — [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	10	—	destroy	the	ship	,
的	-	—	破坏	这	船	,

他们的理论认为，这样做通常会导致飞船损毁——十次中有七点三四次。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ]

and	everything	in	space	for	thousands	of	miles	around	,	in	a	ravening
和	一切	在	空间	为了	数千	的	英里	大约	,	在	一个	贪婪

[bɜ:rst] [ʌv; əv] [rɔ:] ['enərdʒi] .

burst	of	raw	energy	.
爆裂	的	生的	活力	.

方圆数千英里内的所有空间，都将被这股原始能量吞噬。

[soʊ] [ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['testɪd] .

So	the	drive	had	been	used	for	the	first	time	without	ever	having	been	tested	.
所以	这	驾驶	有	到过	用过的	为了	这	第一的	时间	没有	曾经	拥有	到过	测试	.

所以，这个硬盘在未经测试的情况下就被首次使用了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] .

And	it	had	worked	.
和	它	有	工作	.

而且奏效了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] , [ɪf] [taɪm][hæz; həz]['eni] ['miːnɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

In	less	than	a	week's	time	,	if	time	has	any	meaning	under	such	circumstances	,
在	较少的	比	一个	本周	时间	,	如果	时间	有	任何	意义	在下面	这样的	情况	,

如果时间在这种情况下还有意义的话，那么不到一周的时间，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['flikəd] [bæk] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

they	had	flickered	back	into	normal	space	,	in	the	vicinity	of	Alpha	Centauri	.
他们	有	闪烁	后退	进入	普通的	空间	,	在	这	附近	的	阿尔法	半人马座	.

它们闪烁着回到了正常空间，位于半人马座阿尔法星附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][p'lænɪts] ,

They	had	quickly	located	a	dozen	planets	,
他们	有	迅速地	位于	一个	打	行星	,

他们很快就找到了十几颗行星。

[ænd; ənd][wʌn][ðæt] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][twɪn]['sɪstər] .

and	one	that	looked	enough	like	Earth	to	be	its	twin	sister	.
和	一	那	看起来	足够的	喜欢	地球	到	是	它是	双	姐姐	.

还有一个星球看起来和地球非常相似，可以算是地球的孪生姐妹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['plænɪt] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]

They	had	headed	for	that	planet	confidently	and	unsuspectingly	,	using	the
他们	有	标题	为了	那	行星	自信地	和	毫无防备地	,	使用	这

['aɪənˌaɪɑːn][draɪv] .

ion	drive	.
离子	驾驶	.

他们信心满满、毫无防备地利用离子推进器前往了那颗星球。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] ['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Two	weeks	later	,	while	they	were	still	several	planetary	diameters	from	their
二	周	之后	,	尽管	他们	是	仍然	一些	行星	直径	从	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

两周后，当他们距离目的地还有几个行星直径时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [skɔːr] ['eɪliən] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs]

they	had	been	shocked	to	find	more	than	two	score	alien	ships	of	space
他们	有	到过	震惊	到	寻找	更多的	比	二	分数	外星人	船舶	的	空间

['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] — [ʃɪps] [ðæt][wɜːr; wər]['swɪftər][ænd; ənd] [mɔːr] [mə'nuːvərəbl] [ðæn; ðən]

closing	in	on	them	—	ships	that	were	swifter	and	more	maneuverable	than
结束	在	在	他们	—	船舶	那	是	更迅捷	和	更多的	机动性强	比

[ðer; ðər][oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们震惊地发现有二十多艘外星飞船正向他们逼近——这些飞船比他们自己的飞船速度更快、机动性更强。

[ðiːz] [ʃɪps] [hæd; həd]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['kɑːmpɪtəntli] [en'gloʊb] [ðə; ði][stɑːr] ['siːkər] ,

These	ships	had	rapidly	and	competently	englobed	the	Star	Seeker	,
这些	船舶	有	快速	和	胜任地	包罗万象	这	星星	寻觅者	,

这些舰船迅速而有效地包围了星际探索者号。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	had	then	tried	to	herd	it	away	from	the	planet	it	had	been
和	有	然后	尝试	到	一群	它	离开	从	这	行星	它	有	到过

['hedɪŋ] [tɔːrd] .

heading	toward	.
标题	朝向	.

然后试图将它从它原本要去的星球上驱赶开来。

[ɔːlˈðoʊ] [kɔːt] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈswɪftli] .

ALTHOUGH	**caught**	**by**	**surprise**	**,**	**the**	**Earthmen**	**had**	**acted**	**swiftly**	**.**
虽然	捕捉	经过	惊喜	,	这	地球人	有	行动	迅速地	.

虽然措手不及，但地球人迅速采取了行动。

\- [riˈkɔːld] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [juˈnænɪməs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Crownwall	**recalled**	**the**	**discussion**	**—**	**the**	**council**	**of**	**war**	**,**	**they**	**had**	**called**	**it**	**—**	**and**	**their**	**unanimous**	**decision**	**.**
\-	召回	这	讨论	—	这	理事会	的	战争	,	他们	有	称为	它	—	和	他们的	一致	决定	.

克朗沃尔回忆起那次讨论——他们称之为战争会议——以及他们一致做出的决定。

[ɔːlˈðoʊ] [fɑːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplænəteri] [mæs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈæktɪveɪtɪd][ðə; ði] [dɪsˈtɔːtər] [draɪv] ,

Although	**far**	**within**	**the**	**dangerous**	**influence**	**of**	**a**	**planetary**	**mass**	**,**	**they**	**had**	**again**	**activated**	**the**	**distorter**	**drive**	**,**
虽然	远的	之内	这	危险的	影响	的	一个	行星	大量的	,	他们	有	再次	活性	这	失真器	驾驶	,

尽管身处远离行星质量危险影响范围之内，他们还是再次启动了扭曲驱动器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [ɑːdz] .

and	**they**	**had**	**beaten**	**the**	**odds**	**.**
和	他们	有	被打败	这	赔率	.

他们战胜了重重困难。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈtɔːtər] [draɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

On	**the**	**distorter**	**drive**	**,**	**they**	**had**	**returned**	**to**	**Earth**	**as**	**swiftly**	**as**	**they**	**had**	**departed**	**.**
在	这	失真器	驾驶	,	他们	有	返回	到	地球	作为	迅速地	作为	他们	有	已离开	.

在扭曲驱动器的作用下，他们像出发时一样迅速地返回了地球。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][wɔːr] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈenəmi] .

Earth	**had**	**immediately**	**prepared**	**for**	**war**	**against**	**her**	**unknown**	**enemy**	**.**
地球	有	立即地	准备	为了	战争	反对	她	未知	敌人	.

地球立即做好了与未知敌人开战的准备。

" [jʊr; jər][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sævɪdʒ] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] ['təntəklz] ['stɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

"	**Your**	**reaction**	**was**	**savage**	**,**	**"**	**said**	**Ggaran**	**,**	**his**	**tentacles**	**stiffening**	**with**	**shock**	**at**	**the**	**memory**	**.**
"	你的	反应	曾是	野蛮的	,	"	说	-	,	他的	触手	刚度	和	震惊	在	这	记忆	.

“你的反应太残暴了，”加兰说道，回忆起往事，他的触手因震惊而僵硬。

" [juː; jʊ] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] ['əːθliŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] .

"	**You**	**bloody**	**-**	**minded**	**Earthlings**	**must**	**have**	**been**	**aware**	**of**	**the**	**terrible**	**danger**	**.**
"	你	血腥	-	有思想	地球人	必须	有	到过	意识到的	的	这	糟糕的	危险	.

“你们这些顽固不化的地球人肯定意识到了可怕的危险。”

" - ['rɪpld] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	**Ffallk**	**rippled**	**in**	**agreement**	**.**
"	-	涟漪	在	协议	.

“弗法尔克表示赞同，身体也随之颤抖起来。”

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][juː; jʊ] [tʊk] [wʌz; wəz][tuː] [swɪft][ænd; ənd][tuː] ['fuːlhɑːrdi] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

"	The	action	you	took	was	too	swift	and	too	foolhardy	to	be	believed	.
"	这	行动	你	采取	曾是	也	迅速	和	也	蛮干	到	是	相信	.

“你的行动太过迅速和鲁莽，简直令人难以置信。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [nɑːt]['oʊnli] [jɔːr'self] ,

You	knew	that	you	could	have	destroyed	not	only	yourself	,
你	知道	那	你	可以	有	损毁	不是	仅有的	你自己	,

你知道你不仅可能毁灭自己，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] .

but	also	all	who	live	on	that	planet	.
但	还	全部	WHO	居住	在	那	行星	.

也包括生活在那个星球上的所有人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [rekt] [ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðoʊz]

You	could	also	have	wrecked	the	planet	itself	and	the	ships	and	those
你	可以	还	有	损毁	这	行星	本身	和	这	船舶	和	那些

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] [huː] [mænd] [ðem; ðəm] .

of	my	own	race	who	manned	them	.
的	我的	自己的	种族	WHO	有人值守	他们	.

你也可能摧毁了整个星球、飞船以及驾驶飞船的我的同胞。

[wiː; wi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['kɑːntækt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'veləpt]

We	had	tried	to	contact	you	,	but	since	you	had	not	developed
我们	有	尝试	到	接触	你	,	但	自从	你	有	不是	发达

['sʌbˌspeɪs] ['reɪdioʊ] ,

subspace	radio	,
子空间	收音机	,

我们曾尝试联系你们，但由于你们尚未研发出亚空间无线电技术，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

we	were	of	course	not	successful	.
我们	是	的	课程	不是	成功的	.

我们当然没有成功。

['aʊər; ɑːr] [ɛn'gloʊbmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['kwɔːrəntiːn] .

Our	englobement	was	just	a	routine	quarantine	.
我们的	全球化	曾是	只是	一个	常规	隔离	.

我们的全球化只不过是一次例行隔离。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

With	your	total	lack	of	information	about	us	,
和	你的	全部的	缺少	的	信息	关于	我们	,

由于你对我们一无所知，

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

what	you	did	was	more	than	the	height	of	folly	.
什么	你	做过	曾是	更多的	比	这	高度	的	蠢事	.

你所做的简直愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] . "

It	was	madness	.	"
它	曾是	疯狂	.	"

简直是疯了。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['lændɪŋ]

"	Could	we	have	done	anything	else	that	would	have	kept	you	from	landing
"	可以	我们	有	完毕	任何事物	别的	那	会	有	保留	你	从	降落

[ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ?

on	Earth	and	taking	us	over	?
在	地球	和	采取	我们	超过	?

“我们还能做些什么来阻止你降落到地球并占领我们呢？”

" [æskt] - .
" asked Crownwall .
" 问 - .

克朗沃尔问道。

" [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bæd] ? " [sed] - .
" Would that have been so bad ? " said Ggaran .
" 会 那 有 到过 所以 坏的 ? " 说 - .

"那会很糟糕吗？"加兰说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['tɑːləreɪt] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ['reɪsɪz] ['rʌnɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪn] [ðə; ði]
" We can't tolerate wild and warlike races running free and uncontrolled in the
" 我们 不能 容忍 荒野 和 好战 种族 跑步 自由的 和 不受控制 在 这
['gæləksi] .
Galaxy .
星系 .

"我们不能容忍野蛮好战的种族在银河系中自由自在、不受控制地横行。"

[wʌns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
Once was enough for that . "
一次 曾是 足够的 为了 那 . "

一次就够了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['kwestʃən] ?
" But what about my question ?
" 但 什么 关于 我的 问题 ?

"但是我的问题呢？"

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [friː] ? "
Was there any other way for us to stay free ? "
曾是 那里 任何 其他 方式 为了 我们 到 停留 自由的 ? "

我们还有其他办法获得自由吗?

" [wel] , [noʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

"嗯，不。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['æktɪd] [soʊ]
But you didn't have enough information to realize that when you acted so
但 你 没有 有 足够的 信息 到 意识到 那 什么时候 你 行动 所以
[prɪ'sɪpɪtəsli] .
precipitously .
骤然地 .

但你当时掌握的信息不足，所以才如此草率地采取行动。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['æftər]
As a matter of fact , we didn't expect to have much trouble , even after
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 没有 预计 到 有 很多 麻烦 , 甚至 后
[jʊr; jər] [sər'praɪzɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
your surprising action .
你的 奇怪 行动 .

事实上，即使在你做出如此出人意料的举动之后，我们也没有预料到会遇到太多麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ri'ækt] .
Of course , it took us a little time to react .
的 课程 , 它 采取 我们 一个 小的 时间 到 反应 .

当然，我们反应也花了一点时间。

[wiː; wi]['loʊkeɪtɪd][jʊr; jər]['plænɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː]

We	located	your	planet	quickly	enough	,	and	confirmed	that	you	were	a	new
我们	位于	你的	行星	迅速地	足够的	,	和	确认的	那	你	是	一个	新的

[reɪs] .

race	.
种族	.

我们很快就找到了你们的星球，并确认你们是一个全新的种族。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə][set][ʌp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][send]

But	by	the	time	we	could	try	to	set	up	communications	and	send
但	经过	这	时间	我们	可以	尝试	到	放	向上	通讯	和	发送

[æm'bæsədərz] ,

ambassadors	,
大使们	,

但等到我们能够尝试建立沟通渠道并派遣大使时，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'fens] .

you	had	already	organized	a	not	inconsiderable	defense	.
你	有	已经	组织	一个	不是	微不足道的	防御	.

你已经组织了一场相当周密的辩护。

[jʊr; jər][droʊnz] [bluː] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'mænd] [ʃɪps] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm]

Your	drones	blew	up	our	unmanned	ships	as	fast	as	we	could	send	them
你的	无人机	吹	向上	我们的	无人	船舶	作为	快速地	作为	我们	可以	发送	他们

[daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['plænɪt] .

down	to	your	planet	.
向下	到	你的	行星	.

你们的无人机以最快的速度摧毁了我们派往你们星球的无人飞船。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd]['prɑːpərli][fɔːr; fər][wɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

And	by	the	time	we	had	organized	properly	for	war	against	you	,
和	经过	这	时间	我们	有	组织	适当地	为了	战争	反对	你	,

等到我们组织好对你们开战的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] .

it	was	obvious	that	we	could	not	conquer	you	.
它	曾是	明显的	那	我们	可以	不是	征服	你	.

很明显，我们无法征服你们。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] . "

We	could	only	destroy	you	.	"
我们	可以	仅有的	破坏	你	.	"

我们只能毁灭你。

" [ðæt] [oʊld] [fuːl] [ɑːn] ['sʌndə] , [ðə; ði] ['empərər] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [juː; jʊ][ʌp] ,

"	That	old	fool	on	Sunda	,	the	Emperor	,	decided	that	we	should	blow	you	up	,
"	那	老的	傻子	在	巽他	,	这	皇帝	,	决定	那	我们	应该	吹	你	向上	,

“巽他岛上那个老傻瓜，那个皇帝，决定要炸死你们。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ,

but	by	that	time	I	had	decided	,	"	said	His	Effulgence	,
但	经过	那	时间	我	有	决定	,	"	说	他的	光辉	,

但那时我已经决定了，"祂的光辉说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

"	that	you	might	be	useful	to	me	—	that	is	,	that	we	might	be	useful	to
"	那	你	可能	是	有用	到	我	—	那	是	,	那	我们	可能	是	有用	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“这样你就能对我有用——也就是说，我们就能彼此有用。”

[aɪ] ['trævld] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

I	traveled	halfway	across	the	Galaxy	to	meet	him	,
我	旅行	半	穿过	这	星系	到	见面	他	,

我跋涉了半个银河系去见他，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒʌst][tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [juː; jʊ] .

to	convince	him	that	it	would	be	sufficient	just	to	quarantine	you	.
到	说服	他	那	它	会	是	充足的	只是	到	隔离	你	.

让他相信，只要隔离你就足够了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [jʊr; jər]['reɪdioʊ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]

When	we	had	used	your	radio	system	to	teach	a	few	of	you	the
什么时候	我们	有	用过的	你的	收音机	系统	到	教	一个	很少	的	你	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][gə'læktɪk] [tʌŋ] ,

Universal	Galactic	tongue	,
普遍的	银河	舌头	,

当我们利用你们的无线电系统教你们中的一些人学习宇宙银河语言时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] - ['plænɪt] - ['bʌstər] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	had	managed	to	get	what	you	call	the	'	planet	-	buster	'	down	into	the
和	有	管理	到	得到	什么	你	称呼	这	-	行星	-	巴斯特	-	向下	进入	这

['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['oʊʃnz] ,

largest	of	your	oceans	,
最大	的	你的	海洋	,

并且设法将你们所谓的"行星毁灭者"送入了你们最大的海洋中。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] .

he	figured	we	had	done	our	job	.
他	想	我们	有	完毕	我们的	工作	.

他认为我们已经完成了任务。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf]

"	With	his	usual	lack	of	imagination	,	he	felt	sure	that	we	were	safe
"	和	他的	通常	缺少	的	想像力	,	他	毛毡	当然	那	我们	是	安全的

[frʌm; frəm][juː; jʊ] — ['æftər][ɔːl] ,

from	you	—	after	all	,
从	你	—	后	全部	,

"他一如既往地缺乏想象力，他确信我们不会受到你的伤害——毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]['plænɪt] .

there	was	no	way	for	you	to	get	off	the	planet	.
那里	曾是	不	方式	为了	你	到	得到	离开	这	行星	.

你根本没有办法离开这个星球。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['tæmpər]

Even	if	you	could	get	down	to	the	bottom	of	the	ocean	and	tamper
甚至	如果	你	可以	得到	向下	到	这	底部	的	这	海洋	和	篡改

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːm] ,

with	the	bomb	,
和	这	炸弹	,

即使你能潜到海底并篡改炸弹，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

you	would	only	succeed	in	setting	it	off	,
你	会	仅有的	成功	在	环境	它	离开	,

你只会成功地引发它。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['sʌndə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

and	that's	what	the	Sunda	had	been	in	favor	of	in	the	first	place	.
和	那就是	什么	这	巽他	有	到过	在	偏爱	的	在	这	第一的	地方	.

而这正是巽他人最初所赞成的。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] .

"	But	I	had	different	ideas	.
"	但	我	有	不同的	想法	.

但我有不同的想法。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

From	what	you	had	already	done	,
从	什么	你	有	已经	完毕	,

从你已经完成的事情来看，

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'meɪzɪŋ] ['əːθliŋz] [wʊd]

I	suspected	it	wouldn't	be	long	before	one	of	you	amazing	Earthlings	would
我	怀疑	它	不会	是	长的	前	一	的	你	惊人的	地球人	会

[driːm] [ʌp][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ,

dream	up	some	device	or	other	,
梦	向上	一些	设备	或者	其他	,

我早就料到，你们这些了不起的地球人中，很快就会有人发明出这样那样的装置。

[hed] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .

head	out	into	space	,	and	show	up	on	our	planet	.
头	出去	进入	空间	,	和	展示	向上	在	我们的	行星	.

前往太空，然后出现在我们的星球上。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

So	I've	been	waiting	for	you	,	and	here	you	are	.	"
所以	我已经	到过	等待	为了	你	,	和	这里	你	是	.	"

所以我一直在等你，你终于来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " ['mɜːmɜd] - .

"	It	was	the	thinking	of	a	genius	,	"	murmured	Ggaran	.
"	它	曾是	这	思维	的	一个	天才	,	"	低声说道	-	.

“这是天才的思维，”加兰低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['dʒiːniəs] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] - .

"	All	right	,	then	,	genius	,	here	I	am	,	"	said	Crownwall	.
"	全部	正确的	,	然后	,	天才	,	这里	我	是	,	"	说	-	.

“好吧，天才，我来了。”克朗沃尔说道。

" [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ? "

"	So	what's	the	pitch	?	"
"	所以	是什么	这	沥青	?	"

“那么，你们的卖点是什么？”

" - , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] .

"	Ggaran	,	you	explain	it	to	the	Earthling	,	"	said	His	Effulgence	.
"	-	,	你	解释	它	到	这	世人	,	"	说	他的	光辉	.

“加兰，你向地球人解释一下，”祂的光辉说道。

- [boʊd] .

GGARAN	bowed	.
-	鞠躬	.

加兰鞠躬。

" [ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz] [ɑːn] ['sʌndə] — [ðə; ði]['lɑːbstərˌlaɪk] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði]['gæləksi] — [ɑːr; ər]

"	The	crustaceans	on	Sunda	—	the	lobsterlike	creatures	that	rule	the	Galaxy	—	are
"	这	甲壳类动物	在	巽他	—	这	像龙虾一样	生物	那	规则	这	星系	—	是

[juː'sɜːrpərz] .

usurpers	.
篡位者	.

“巽他星球上的甲壳类动物——统治银河系的龙虾状生物——是篡位者。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] .

They	have	no	rights	to	their	position	of	power	.
他们	有	不	权利	到	他们的	位置	的	力量	.

他们没有权利拥有现在的权力地位。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðerz] .

Our	race	is	much	older	than	theirs	.
我们的	种族	是	很多	老	比	他们的	.

我们的种族比他们的种族古老得多。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] [wen] [wiː; wi][faʊnd][ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [traɪb] ,

We	were	alone	when	we	found	the	Sundans	—	a	primitive	tribe	,
我们	是	独自的	什么时候	我们	成立	这	-	—	一个	原始	部落	,

我们独自一人时发现了巽他人——一个原始部落。

['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃæloʊ] ['siːz] , [ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]

grubbing	in	the	mud	at	the	edge	of	their	shallow	seas	,	unable	even	to
挖掘	在	这	泥	在	这	边缘	的	他们的	浅的	海域	,	无法	甚至	到

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

它们在浅海边缘的淤泥里刨食，甚至连思考的能力都没有。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['despərətli] ['loʊnli] .

In	those	days	we	were	desperately	lonely	.
在	那些	天	我们	是	绝望地	孤独	.

那时候我们感到无比孤独。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm] [dɪ'veləp]

We	needed	companionship	among	the	stars	,	and	we	helped	them	develop
我们	需要	友谊	之中	这	明星	,	和	我们	帮助	他们	发展

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ,

to	the	point	where	,
到	这	观点	在哪里	,

我们需要群星之间的陪伴，我们帮助它们发展到一定程度，以至于：

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fɪrɪər] [wei] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,

in	their	inferior	way	,	they	were	able	to	reason	,	almost	as	well	as	we	,
在	他们的	下	方式	,	他们	是	有能力的	到	原因	,	几乎	作为	出色地	作为	我们	,

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [kæn; kən] .

The	People	,	can	.
这	人们	,	能	.

尽管他们的能力不如我们普通人，但他们也能进行推理，而且推理能力几乎和我们普通人一样强。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .

And	then	they	cheated	us	of	our	rightful	place	.
和	然后	他们	作弊	我们	的	我们的	正当的	地方	.

然后他们又剥夺了我们应有的地位。

" [ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] ['sʌndə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	The	Emperor	at	Sunda	is	one	of	them	.
"	这	皇帝	在	巽他	是	一	的	他们	.

"巽他皇帝就是其中之一。"

[ðeɪ] [prə'vaɪd] ['sɪksti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['vaɪsrɔɪ] ; [wiː; wi][prə'vaɪd] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

They	provide	sixty	-	eight	of	the	hundred	Viceroys	;	we	provide	only	seventeen	.
他们	提供	六十	-	八	的	这	百	总督们	;	我们	提供	仅有的	十七	.

他们提供了一百名总督中的六十八名；我们只提供了十七名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	is	a	preposterous	and	intolerable	situation	.
它	是	一个	荒谬	和	无法容忍	情况	.

这是荒谬且令人无法容忍的情况。

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
" For more than two million years we have waited for the opportunity
" 为了 更多的 比 二 百万 年 我们 有 等待 为了 这 机会
[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .

"两百多万年来，我们一直在等待复仇的机会。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [speɪs] , [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][æt; ət][hænd] . "
And now that you have entered space , that opportunity is at hand . "
和 现在 那 你 有 进入 空间 , 那 机会 是 在 手 . "

既然你们已经进入太空，机会就摆在眼前了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] , " [æskt]
" If you haven't been able to help yourselves for two million years , " asked
" 如果 你 还没有 到过 有能力的 到 帮助 你们自己 为了 二 百万 年 , " 问
- ,
Crownwall ,
- ,

"如果你们两百万年来都无法自救，"克朗沃尔问道，

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['gʌmpʃn] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ?
" how does the sight of me give you so much gumption all of a sudden ?
" 如何 做 这 视线 的 我 给 你 所以 很多 勇气 全部 的 一个 突然 ?

"为什么看到我之后，你突然变得这么有胆量？"

" - ['təntəklz] [raɪðd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['slævəd] [ɪn]['fjʊri] ,
" Ggaran's tentacles writhed , and he slavered in fury ,
" - 触手 扭动 , 和 他 流口水 在 愤怒 ,

"加兰的触手扭动着，他愤怒地流着口水，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [səb'saidid] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [weɪv] [frʌm; frəm]
but the clashing of his teeth subsided instantly at a soothing wave from
但 这 冲突 的 他的 牙齿 平静下来 即刻 在 一个 舒缓 海浪 从
[hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] .
His Effulgence .
他的 光辉 .

但随着祂的光辉带来一丝抚慰，他牙齿碰撞的声音立刻停止了。

" [wɔːr][ɪn] [speɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd]['ruːlər] .
" War in space is almost an impossibility , " said the aged ruler .
" 战争 在 空间 是 几乎 一个 不可能 , " 说 这 老年人 统治者 .

"太空战争几乎是不可能的，"这位年迈的统治者说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [p'lænɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fjuː] [ik'sepʃənz] , [wiː; wi]
" We can destroy planets , of course , but with few exceptions , we
" 我们 能 破坏 行星 , 的 课程 , 但 和 很少 例外情况 , 我们
['kænɑːt] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .
cannot conquer them .
不能 征服 他们 .

"我们当然可以摧毁星球，但除了少数例外，我们无法征服它们。"

[aɪ] [ruːl] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)n]['reɪsɪz][ɪn][maɪ]['sektər] .
I rule a total of seven races in my Sector .
我 规则 一个 全部的 的 七 种族 在 我的 行业 .

我统治着我辖区内的七个种族。

[aɪ] [ruːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][let][ðem; ðəm][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] .
I rule them , but I don't let them intermingle .
我 规则 他们 , 但 我 不 让 他们 交织 .

我统治他们，但我不允许他们混杂在一起。

[iːtʃ] [reɪs] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] [ðæt] [best] [suːt][ˌaɪ 'tiː] .

Each	race	settles	on	the	planets	that	best	suit	it	.
每个	种族	定居点	在	这	行星	那	最好的	套装	它	.

每个种族都会选择最适合自己的星球定居。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [p'lænɪts][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][reɪdz] ,

Each	of	those	planets	is	quite	capable	of	defending	itself	from	raids	,
每个	的	那些	行星	是	相当	有能力的	的	防守	本身	从	突袭	,

这些星球都完全有能力抵御外敌入侵。

[ɔːr]['iːv(ə)n][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ə'sɔːlts] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ɪts] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] — [dʒʌst]

or	even	large	-	scale	assaults	that	would	result	in	its	capture	and	subjugation	—	just
或者	甚至	大的	-	规模	袭击	那	会	结果	在	它是	捕获	和	征服	—	只是

[æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

as	your	little	Earth	can	defend	itself	.
作为	你的	小的	地球	能	保卫	本身	.

甚至发动大规模进攻，导致其被占领和征服——就像你们的小地球可以自卫一样。

" ['nætʃ(ə)rəli] ,

"	Naturally	,
"	自然	,

“自然，

[iːtʃ] [ɪz]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ˌiːkə'nɑːmɪk] [blɑː'keɪd] — [treɪd] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l]

each	is	vulnerable	to	economic	blockade	—	trade	provides	a	small	but	vital
每个	是	易受伤害的	到	经济的	封锁	—	贸易	提供	一个	小的	但	必不可少的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [iːtʃ] ['plænɪt]['juːzɪz] .

portion	of	the	goods	each	planet	uses	.
部分	的	这	商品	每个	行星	用途	.

每个星球都容易受到经济封锁的影响——贸易提供了每个星球所需商品的一小部分，但却是至关重要的一部分。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrld] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf]['kænɑːt][biː; bi]

All	that	a	world	requires	for	a	healthy	and	comfortable	life	cannot	be
全部	那	一个	世界	需要	为了	一个	健康	和	舒服的	生活	不能	是

[prə'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrld][ə'loʊn] ,

provided	from	the	resources	of	that	single	world	alone	,
假如	从	这	资源	的	那	单身的	世界	独自的	,

一个世界仅靠自身资源无法提供健康舒适生活所需的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

and	that	gives	us	a	very	considerable	measure	of	control	.
和	那	给予	我们	一个	非常	大量	措施	的	控制	.

这赋予了我们相当大的控制权。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] ['eni] ['plænɪt] [ðæt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]

"	And	it	is	true	that	we	can	always	exterminate	any	planet	that	refuses	to
"	和	它	是	真的	那	我们	能	总是	歼	任何	行星	那	拒绝	到

[ə'beɪ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['liːg(ə)l]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ɪts] ['vaɪsrɔɪ] .

obey	the	just	and	legal	orders	of	its	Viceroy	.
服从	这	只是	和	合法的	订单	的	它是	总督	.

“的确，我们总能消灭任何拒绝服从其总督公正合法命令的星球。”

[soʊ][wiː; wi] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['bæləns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] .

So	we	achieve	a	working	balance	in	our	Empire	.
所以	我们	达到	一个	在职的	平衡	在	我们的	帝国	.

因此，我们的帝国实现了工作上的平衡。

[wiː; wi][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwətli] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

We	control	it	adequately	,	and	we	live	in	peace	.
我们	控制	它	充分	,	和	我们	居住	在	和平	.

我们能够有效控制它，我们生活在和平之中。

" [ðə; ði] - , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

"	The	Sundans	,	for	example	,
"	这	-	,	为了	例子	,

例如，巽他人

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] ['aʊərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

though	they	took	the	rule	of	the	Empire	that	was	rightfully	ours	away	from
尽管	他们	采取	这	规则	的	这	帝国	那	曾是	理所当然地	我们的	离开	从

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

虽然他们夺走了本应属于我们的帝国统治权，

[θruː] ['trɪkəri] , [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['sektəs][wiː; wi][kənˈtroʊl] .

through	trickery	,	were	unable	to	take	over	the	Sectors	we	control	.
通过	诡计	,	是	无法	到	拿	超过	这	行业	我们	控制	.

通过诡计，我们未能接管我们控制的区域。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] .

We	are	still	powerful	.
我们	是	仍然	强大的	.

我们依然强大。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

And	soon	we	will	be	all	-	powerful	.
和	很快	我们	将要	是	全部	-	强大的	.

很快我们将拥有至高无上的权力。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['əːθliŋz] , [ðæt] [ɪz] .

In	company	with	you	Earthlings	,	that	is	.
在	公司	和	你	地球人	,	那	是	.

也就是说，与你们地球人在一起。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Crownwall	nodded	.
"	-	点头	.

克朗沃尔点了点头。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['ɜːrθˌmæn] [kæn; kən] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [tuː] - ['mɪljən] -

"	In	other	words	,	you	think	that	we	Earthmen	can	break	up	this	two	-	million	-
"	在	其他	字	,	你	思考	那	我们	地球人	能	休息	向上	这	二	-	百万	-

[jɪr] - [oʊld] ['steɪlmeɪt] .

year	-	old	stalemate	.
年	-	老的	僵局	.

换句话说，你认为我们地球人能够打破这场持续了两百万年的僵局。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][help] ,

You've	got	the	idea	that	,	with	our	help	,
你已经	得到	这	主意	那	,	和	我们的	帮助	,

您应该明白，在我们的帮助下，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [pˈlænɪts] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [disˈtrɔiŋ] [ðem; ðəm] ,

you	can	conquer	planets	without	the	necessity	of	destroying	them	,
你	能	征服	行星	没有	这	必要性	的	摧毁	他们	,

你可以征服星球而无需摧毁它们。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [teɪk] ['oʊvər] ['nʌmbər] [wʌn][spɑːt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['sʌndə] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

and	thereby	take	over	number	one	spot	from	these	Sunda	friends	of	yours	.	"
和	从而	拿	超过	数字	一	点	从	这些	巽他	朋友们	的	你的	.	"

从而取代你的这些巽他朋友，成为第一名。"

" [dəunt] [kɔːl] [ðoʊz] [dæm] ['lɔbstəz] [frendz] , " [grauld] - .
" **Don't call those damn lobsters friends , " growled Ggaran .**
" 不 称呼 那些 该死 龙虾 朋友们 , " 咆哮 - .

"别把那些该死的龙虾称为朋友，"加兰咆哮道。

[hiː; hi] [səb'saidid] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['dʒestʃər] .
He subsided at the Viceroy's gesture .
他 平静下来 在 这 总督的 手势 .

总督的举动让他平静了下来。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [tuː; tə] - .
" **Exactly , " said His Effulgence to Crownwall .**
" 确切地 , " 说 他的 光辉 到 - .

"正是如此，"光辉之主对皇冠墙说道。

" [juː; jʊ] [broʊk] ['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" **You broke our blockade without any trouble .**
" 你 打破 我们的 封锁 没有 任何 麻烦 .

你们轻而易举地突破了我们的封锁。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['wɪg(ə)l] [wen] [juː; jʊ] ['lændɪd] [hɪr] [ɑːn] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wɜːrld] .
Our instruments didn't even wiggle when you landed here on my capital world .
我们的 仪器 没有 甚至 扭动 什么时候 你 登陆 这里 在 我的 首都 世界 .

当你降落在我的首都星球上时，我们的仪器甚至都没有晃动一下。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndə] .
You can do the same on the worlds of the Sunda .
你 能 做 这 相同的 在 这 世界 的 这 巽他 .

你也可以在巽他世界做同样的事情。

[naʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['pɑːrtnərz] .
Now , just tell us how you did it , and we're partners .
现在 , 只是 告诉 我们 如何 你 做过 它 , 和 是 合作伙伴 .

现在，你只要告诉我们你是怎么做到的，我们就是合作伙伴了。

" - ['lɪftɪd] [wʌn] ['aɪbraʊ] ['kwɪzɪkli] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **CROWNWALL lifted one eyebrow quizzically , but remained silent .**
" - 抬起 一 眉 疑惑地 , 但 剩余 沉默的 .

"CROWNWALL 疑惑地挑了挑眉，但保持沉默。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] ['feɪʃ(ə)l] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [kə'rektli] ,
He didn't expect his facial gesture to be interpreted correctly ,
他 没有 预计 他的 面部的 手势 到 是 翻译 正确 ,

他没想到自己的面部表情会被正确解读。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] .
but he assumed that his silence would be .
但 他 假定 那 他的 沉默 会 是 .

但他认为自己的沉默将会奏效。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
He was correct .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [sed] ,
" **Of course , " His Effulgence said ,**
" 的 课程 , " 他的 光辉 说 ,

"当然，"祂的光辉说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [seɪf]
" we will give you any assurances that your people may desire in order to feel safe
" 我们 将要 给 你 任何 保证 那 你的 人们 可能 欲望 在 命令 到 感觉 安全的
,
,
,

"我们将提供您的人民可能需要的任何安全保障，让他们感到安心。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we will guarantee them an equal share in the government of the
和 我们 将要 保证 他们 一个 平等的 分享 在 这 政府 的 这
['gæləksi] . "
Galaxy . "
星系 . "

我们将保证他们在银河系政府中享有平等的份额。

" [bʌŋk] , " [sed] - .
" Bunk , " said Crownwall .
" 假寐 , " 说 - .

"胡扯，"克朗沃尔说道。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] ['swɪftli] , [bɪ'fɔːr] - , ['lʌndʒɪŋ] ['æŋgrəli]['fɔːrwərd] ,
His Effulgence lifted a tentacle swiftly , before Ggaran , lunging angrily forward ,
他的 光辉 抬起 一个 触手 迅速地 , 前 - , 突进 愤怒地 向前 ,
[kʊd; kəd] [spiːk] .
could speak .
可以 说话 .

他的光芒迅速抬起一条触手，还没等愤怒地向前扑去的加兰开口说话。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "
" Then what do you want of us ? "
" 然后 什么 做 你 想 的 我们 ? "

"那你们到底想让我们做什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['wɜːrdi] [ə'ʃuərənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" It seems to me that we need no wordy assurances from each other ,
" 它 似乎 到 我 那 我们 需要 不 冗长 保证 从 每个 其他 ,

"在我看来，我们之间不需要任何空洞的保证。"

" [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ə'gloʊ] .
" said Crownwall , and he puffed a cigarette aglow .
" 说 - , 和 他 膨胀的 一个 卷烟 闪耀 .

"克朗沃尔说道，然后他吞下了一支烟。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" We can arrange something a little more trustworthy , I believe .
" 我们 能 安排 某物 一个 小的 更多的 值得信赖的 , 我 相信 .

"我相信我们可以安排一些更值得信赖的事情。"

[ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['plænɪt][æt; ət]['eni] [taɪm]
On your side , you have the power to destroy our only planet at any time
在 你的 边 , 你 有 这 力量 到 破坏 我们的 仅有的 行星 在 任何 时间
.
:
.

你们这边，随时都有能力毁灭我们唯一的星球。

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['ædɪkwət] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
That is certainly adequate security for our own good behavior and sincerity .
那 是 当然 足够的 安全 为了 我们的 自己的 好的 行为 和 诚意 .

这无疑足以保障我们自身的良好行为和真诚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][p'lænɪts] .

"	It	is	impossible	for	us	of	Earth	to	destroy	all	of	your	planets	.
"	它	是	不可能的	为了	我们	的	地球	到	破坏	全部	的	你的	行星	.

“我们地球人不可能摧毁你们所有的星球。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

As	you	have	said	,
作为	你	有	说	,

正如你所说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [p'lænɪts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn]

there	are	more	planets	that	belong	to	you	than	there	are	human	beings	on
那里	是	更多的	行星	那	属于	到	你	比	那里	是	人类	生物	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

属于你的行星数量比地球上的人口数量还要多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv]

But	there	is	a	way	for	us	to	be	reasonably	sure	that	you	will	behave
但	那里	是	一个	方式	为了	我们	到	是	合理	当然	那	你	将要	表现

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

但是，我们有办法相当肯定你们会遵守规矩。

[juː; jʊ] [wɪl] [træns'fɜːr][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt] - [dis'trɔɪŋ]

You	will	transfer	to	us	,	at	once	,	a	hundred	of	your	planet	-	destroying
你	将要	转移	到	我们	,	在	一次	,	一个	百	的	你的	行星	-	摧毁

[bɑːmz] .

bombs	.
炸弹	.

你们要立即向我们转移一百枚足以毁灭地球的炸弹。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][test][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

That	will	be	a	sufficient	supply	to	let	us	test	some	of	them	,
那	将要	是	一个	充足的	供应	到	让	我们	测试	一些	的	他们	,

这些样品数量足够我们测试其中的一些。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

to	see	that	they	are	in	good	working	order	.
到	看	那	他们	是	在	好的	在职的	命令	.

检查它们是否处于良好的工作状态。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - [krɔːs] ,

Then	,	if	you	try	any	kind	of	double	-	cross	,
然后	,	如果	你	尝试	任何	种类	的	双倍的	-	叉	,

那么，如果你试图耍任何形式的背叛，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meθədz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [prɪ'vent] —

we	will	be	able	to	use	our	own	methods	—	which	you	cannot	prevent	—
我们	将要	是	有能力的	到	使用	我们的	自己的	方法	—	哪个	你	不能	防止	—

[tuː; tə][send][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːmz] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['plænɪt] .

to	send	one	of	those	bombs	here	to	destroy	this	planet	.
到	发送	一	的	那些	炸弹	这里	到	破坏	这	行星	.

我们将能够使用我们自己的方法——这是你们无法阻止的——将其中一枚炸弹送到这里来摧毁这个星球。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [muːv] ['eniwer] [els] , [baɪ][jʊr; jər] ['klʌmzi] [dɪs'tɔːtər] [draɪv] ,

"	And	if	you	try	to	move	anywhere	else	,	by	your	clumsy	distorter	drive	,
"	和	如果	你	尝试	到	移动	任何地方	别的	,	经过	你的	笨拙	失真器	驾驶	,

“如果你试图用你那笨拙的失真驱动器移动到其他任何地方，

[wi:; wi][kæn; kən]['fɑ:loʊ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['eni]['plænɪt][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][lænd][ɑ:n] .

we	can	follow	you	,	and	destroy	any	planet	you	choose	to	land	on	.
我们	能	跟随	你	,	和	破坏	任何	行星	你	选择	到	土地	在	.

我们可以跟踪你，并摧毁你选择登陆的任何星球。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ju: 'es] .

You	would	not	get	away	from	us	.
你	会	不是	得到	离开	从	我们	.

你逃不出我们的手掌心。

[wi:; wi][kæn; kən] [træk] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

We	can	track	you	without	any	difficulty	.
我们	能	追踪	你	没有	任何	困难	.

我们可以轻松追踪到你。

" [wi:; wi] ['wʊdnt] [ju:z][ðə; ði] [bɑ:mz] ['laɪtli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd]

"	We	wouldn't	use	the	bombs	lightly	,	to	be	sure	,	because	of	what	would
"	我们	不会	使用	这	炸弹	轻轻	,	到	是	当然	,	因为	的	什么	会

['hæpən] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

happen	to	Earth	.
发生	到	地球	.

"我们当然不会轻易使用炸弹，因为这会对地球造成灾难性的后果。"

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['bloʊɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] ,

And	don't	think	that	blowing	up	our	planet	would	save	you	,
和	不	思考	那	吹	向上	我们的	行星	会	节省	你	,

别以为炸毁地球就能救你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] ['wʊdnt] [ki:p] [ðə; ði] [bɑ:mz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

because	we	naturally	wouldn't	keep	the	bombs	on	Earth	.
因为	我们	自然	不会	保持	这	炸弹	在	地球	.

因为我们自然不会把炸弹留在地球上。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

How	does	that	sound	to	you	?	"
如何	做	那	声音	到	你	?	"

你觉得怎么样?

" [rɪ'dɪkjələs] , " [snɔ:tid] - .

"	Ridiculous	,	"	snorted	Ggaran	.
"	荒谬的	,	"	哼了一声	-	.

"荒谬至极，"加兰嗤之以鼻。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

"不可能的。

" ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪlənt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [sed]

"	After	several	minutes	of	silent	consideration	,	"	It	is	an	excellent	plan	,	"	said
"	后	一些	分钟	的	沉默的	考虑	,	"	它	是	一个	出色的	计划	,	"	说

[hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] .

His	Effulgence	.
他的	光辉	.

"经过几分钟的沉默思考，'这是一个绝妙的计划，'"光辉说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:r'selvz] .

"	It	is	worthy	of	the	thinking	of	The	People	ourselves	.
"	它	是	值得	的	这	思维	的	这	人们	我们自己	.

"这值得人民自己去思考。"

[juː; jʊ] ['əːθliŋz] [wɪl] [meɪk] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ælaɪz] .
You **Earthlings** **will** **make** **very** **satisfactory** **allies** **.**
你 地球人 将要 制作 非常 令人满意的 盟国 .

你们地球人会成为非常令人满意的盟友。

[wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
What **you** **request** **will** **be** **provided** **without** **delay** **.**
什么 你 要求 将要 是 假如 没有 延迟 .

您的请求将立即得到满足。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌʃnz] . "
Meanwhile **,** **I** **see** **no** **reason** **why** **we** **cannot** **proceed** **with** **our** **discussions** **.** **"**
同时 , 我 看 不 原因 为什么 我们 不能 继续 和 我们的 讨论 . "

与此同时，我认为我们没有理由不能继续进行讨论。

" [nɔːr] [duː] [aɪ] , " [kən'sentid] - .
" **Nor** **do** **I** **,** **"** **consented** **Crownwall** **.**
" 也不 做 我 , " 同意 - .

"我也不喜欢，"克朗沃尔同意道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [stuːdʒ] [hɪr] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" **But** **your** **stooge** **here** **doesn't** **seem** **very** **happy** **about** **it** **all** **.**
" 但 你的 傀儡 这里 不 似乎 非常 快乐的 关于 它 全部 .

"但是你这个走狗似乎对这一切不太满意。"

" [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] .
" **His** **Effulgence** **wiggled** **his** **tentacles** **.**
" 他的 光辉 扭动 他的 触手 .

"他的光辉摆动着触手。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] ['əːθliŋz] [hæv; həv] [tuː; tə]
" **I'm** **afraid** **that** **Ggaran** **had** **expected** **to** **take** **what** **you** **Earthlings** **have** **to**
" 我是 害怕的 那 - 有 预期的 到 拿 什么 你 地球人 有 到
['ɔːfər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
offer **without** **giving** **anything** **in** **return** **.**
提供 没有 给予 任何事物 在 返回 .

"恐怕加兰希望不付出任何代价就接受你们地球人所提供的一切。"

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .
I **never** **had** **any** **such** **ideas** **.**
我 绝不 有 任何 这样的 想法 .

我从未有过这样的想法。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] . "
I **have** **not** **underestimated** **you** **,** **you** **see** **.** **"**
我 有 不是 低估 你 , 你 看 . "

你看，我并没有低估你。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] - ['greɪʃəsli] .
" **That's** **nice** **,** **"** **said** **Crownwall** **graciously** **.**
" 那就是 好的 , " 说 - 亲切地 .

"那太好了，"克朗沃尔亲切地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " - [pʊt] [ɪn] ,
" **And** **now** **,** **"** **Ggaran** **put** **in** **,**
" 和 现在 , " - 放 在 ,

"现在，"加兰插话道，"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ə'krɔːs] [laɪt] -
" I think it's time for you to tell us something about how you get across light -
" 我 思考 它是 时间 为了 你 到 告诉 我们 某物 关于 如何 你 得到 穿过 光 -
['jɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
years of space in a few hours ,
年 的 空间 在 一个 很少 小时 ,

"我想是时候让你告诉我们，你是如何在几个小时内穿越数光年的太空的了。"

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['treɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .
without leaving any traces for us to detect .
没有 离开 任何 痕迹 为了 我们 到 探测 .

不留下任何痕迹供我们察觉。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [tuː; tə] [stɪl] - [ɪ'miːdiət] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['prʊtest] .
" He raised a tentacle to still Crownwall's immediate exclamation of protest .
" 他 提高 一个 触手 到 仍然 - 即时 感叹 的 反对 .

他伸出触手，制止了克朗沃尔立即发出的抗议声。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
nothing that would give us a chance to duplicate it — just enough to
没有什么 那 会 给 我们 一个 机会 到 复制 它 — 只是 足够的 到
['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
indicate how we can make use of it ,
表明 如何 我们 能 制作 使用 的 它 ,

没有任何信息能让我们复制它——仅仅足以说明我们如何利用它。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [plænz]
along with you — enough to allow us to begin to make intelligent plans
沿着 和 你 — 足够的 到 允许 我们 到 开始 到 制作 聪明的 计划
[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɔːf] [ðə; ði] ['mæstər] [reɪs] .
to beat the claws off the Master Race .
到 打 这 爪子 离开 这 掌握 种族 .

和你们一起——足以让我们开始制定明智的计划，以击退优等种族的魔爪。

" ['æftər] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" AFTER due consideration , Crownwall nodded .
" 后 到期的 考虑 , - 点头 .

经过一番深思熟虑，克朗沃尔点了点头。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
" I don't see why not .
" 我 不 看 为什么 不是 .

我不明白为什么不行。

[wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] ['træv(ə)l] [ɪn] [speɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
Well , then , let me tell you that we don't travel in space at all .
出色地 , 然后 , 让 我 告诉 你 那 我们 不 旅行 在 空间 在 全部 .

那么，让我告诉你，我们根本不进行太空旅行。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] .
That's why I didn't show up on any of your long - range detection instruments .
那就是 为什么 我 没有 展示 向上 在 任何 的 你的 长的 - 范围 检测 仪器 .

这就是为什么我没有出现在你们任何远程探测仪器上的原因。

[ɪn'sted] , [wiː; wi] ['træv(ə)l] [ɪn] [taɪm] .
Instead , we travel in time .
反而 , 我们 旅行 在 时间 .

相反，我们进行的是时间旅行。

['ʃʊrli] ['eni] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['prəugrest] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [mʌst; məst] [noʊ] ,

Surely	**any**	**race**	**that**	**has**	**progressed**	**as**	**far**	**as**	**your**	**own**	**must**	**know**	**,**
一定	任何	种族	那	有	进展	作为	远的	作为	你的	自己的	必须	知道	,

任何发展到与你们种族同等水平的种族，想必都明白这一点。

[æt; ət] [li:st] [ˌθi:ə'retɪkli] , [ðæt] [taɪm] ['træv(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:səb(ə)l] .

at	**least**	**theoretically**	**,**	**that**	**time**	**travel**	**is**	**entirely**	**possible**	**.**
在	至少	理论上	,	那	时间	旅行	是	完全	可能的	.

至少在理论上，时间旅行是完全可能的。

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [ə'raʊnd] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

After	**all**	**,**	**we**	**knew**	**it**	**,**	**and**	**we**	**haven't**	**been**	**around**	**nearly**	**as**	**long**	**as**
后	全部	,	我们	知道	它	,	和	我们	还没有	到过	大约	几乎	作为	长的	作为

[ju:; jʊ][hæv; həv] . "

you	**have**	**.**	**"**
你	有	.	"

毕竟，我们早就知道这一点，而且我们经历的时间远没有你们长。

" [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] —

"	**We**	**know**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Ffallk**	**,**	**"**	**but**	**we've**	**always**	**considered**	**it**	**useless**	**—**
"	我们	知道	关于	它	,	"	说	-	,	"	但	我们已经	总是	经过考虑的	它	无用	—

[ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] — ['nɑ:lɪdʒ] . "

and	**very**	**dangerous**	**—**	**knowledge**	**.**	**"**
和	非常	危险的	—	知识	.	"

“我们知道这件事，”法尔克说，“但我们一直认为这是无用且非常危险的知识。”

" [soʊ][hæv; həv][wi:; wi] , [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][pla:ntid] [ðæt] [bɑ:m] [ɑ:n][ˌju: 'es] .

"	**So**	**have**	**we**	**,**	**up**	**until**	**the**	**time**	**you**	**planted**	**that**	**bomb**	**on**	**us**	**.**
"	所以	有	我们	,	向上	直到	这	时间	你	已种植	那	炸弹	在	我们	.

“我们也是，直到你把那颗炸弹安在我们身上。”

['eniwʌn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n]

Anyone	**who**	**tried**	**to**	**work**	**any**	**changes**	**in**	**his**	**own**	**past**	**would**	**be**	**almost**	**certain**
任何人	WHO	尝试	到	工作	任何	变化	在	他的	自己的	过去的	会	是	几乎	肯定

[tu:; tə][end] [ʌp] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] .

to	**end**	**up**	**finding**	**himself**	**never**	**having**	**been**	**born**	**.**
到	结尾	向上	寻找	他自己	绝不	拥有	到过	出生	.

任何试图改变自己过去的人，几乎肯定会发现自己从未出生过。

[soʊ][wi:; wi][dəunt][du:]['eni] ['medlɪŋ] .

So	**we**	**don't**	**do**	**any**	**meddling**	**.**
所以	我们	不	做	任何	干预	.

所以我们不干涉。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] ,

What	**we**	**have**	**discovered**	**is**	**a**	**way**	**not**	**only**	**of**	**moving**	**back**	**into**	**the**	**past**	**,**
什么	我们	有	发现	是	一个	方式	不是	仅有的	的	移动	后退	进入	这	过去的	,

我们发现的不仅是回到过去的方法，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['speɪʃ(ə)l] ['refrənsɪz] [waɪl] [wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:]

but	**also**	**of**	**making**	**our**	**own**	**choice**	**of**	**spatial**	**references**	**while**	**we**	**do**	**it**
但	还	的	制作	我们的	自己的	选择	的	空间	参考	尽管	我们	做	它

,

,

,

但同时也包括我们在进行这项活动时自主选择空间参照物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['speɪʃ(ə)l] ['æŋkər] [æt; ət] [wɪl] .

and	**of**	**changing**	**our**	**spatial**	**anchor**	**at**	**will**	**.**
和	的	变化	我们的	空间	锚	在	将要	.

并且可以随意改变我们的空间锚点。

" [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [aɪ] [went] [bæk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [ˈjuːzɪŋ] [ɜːrθ] [æz; əz]

"	For	example	,	to	reach	this	planet	,	I	went	back	far	enough	,	using	Earth	as
"	为了	例子	,	到	抵达	这	行星	,	我	去	后退	远的	足够的	,	使用	地球	作为

[ðə; ði][ˈspeɪʃ(ə)l] [ˈrefərənt] ,

the	spatial	referent	,
这	空间	参考物	,

“例如，为了到达这个星球，我以地球为空间参照物，追溯到了足够远的过去。”

[tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðɪs]

to	move	with	Earth	a	little	more	than	a	third	of	the	way	around	this
到	移动	和	地球	一个	小的	更多的	比	一个	第三	的	这	方式	大约	这

[ˈspaɪrəl][ˈnebjələ] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈgæləksi] .

spiral	nebula	that	is	our	Galaxy	.
螺旋	星云	那	是	我们的	星系	.

与地球一起绕着我们所在的银河系这个螺旋星云运行了三分之一多一点的距离。

[ðen] [aɪ] [ˈʃɪftɪd] [maɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈgæləksi] [ʌv; əv]

Then	I	shifted	my	frame	of	reference	to	that	of	the	group	of	galaxies	of
然后	我	转移	我的	框架	的	参考	到	那	的	这	团体	的	星系	的

[wɪtʃ] [ˈaʊərz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmembər] .

which	ours	is	such	a	distinguished	member	.
哪个	我们的	是	这样的	一个	杰出的	成员	.

然后，我将参照系转移到了我们所在的星系群上，我们所在的星系群是如此杰出的成员之一。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [taɪm] ,

"	Then	of	course	,	as	I	continued	to	move	in	time	,
"	然后	的	课程	,	作为	我	持续	到	移动	在	时间	,

“然后，当然，随着时间的流逝，我继续前行，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæləksi] [muːvd] [ˈspeɪʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

the	whole	Galaxy	moved	spatially	with	reference	to	my	own	position	.
这	所有的	星系	已搬	空间上	和	参考	到	我的	自己的	位置	.

整个银河系相对于我的位置发生了空间上的移动。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈʃɪftɪd] [əˈgen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrefrəns] [freɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgæləksi]

At	the	proper	instant	I	shifted	again	,	to	the	reference	frame	of	this	Galaxy
在	这	恰当的	立即的	我	转移	再次	,	到	这	参考	框架	的	这	星系

[ɪtˈself] .

itself	.
本身	.

在合适的时机，我再次转换了参考系，回到了这个星系本身的参考系。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði][ˈgæləksi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [taɪm] [ˈtrævlɪŋ] ,

Then	I	was	stationary	in	the	Galaxy	,	and	as	I	continued	time	traveling	,
然后	我	曾是	静止的	在	这	星系	,	和	作为	我	持续	时间	旅行	,

然后我就静止在了银河系中，随着我继续进行时间旅行，

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈmaɪti] [sʌn] [muːvd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði][ˈgæləksi] [riˈvɔlvd] .

your	own	mighty	sun	moved	toward	me	as	the	Galaxy	revolved	.
你的	自己的	强大的	太阳	已搬	朝向	我	作为	这	星系	旋转	.

随着银河系的运转，你那颗强大的太阳向我移动过来。

[aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈplænəts] [pəˈzɪʃ(ə)n]

I	chose	a	point	where	there	was	a	time	intersection	of	your	planet's	position
我	选择	一个	观点	在哪里	那里	曾是	一个	时间	路口	的	你的	行星的	位置

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .

and	my	own	.
和	我的	自己的	.

我选择了一个时间点，在这个时间点上，你的星球的位置与我的星球的位置相交。

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [aɪ][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][aɪm]
When you got there , I just changed to the reference plane of this planet I'm
什么时候 你 得到 那里 ， 我 只是 已更改 到 这 参考 飞机 的 这 行星 我是
[ɑːn] [naʊ] ,
on now ,
在 现在 ，

当你到达那里时，我切换到了我现在所在的这个星球的参考平面。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and then came on back with it to the present .
和 然后 来了 在 后退 和 它 到 这 展示 .

然后又把它带回了现在。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
So here I am .
所以 这里 我 是 .

我来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'raʊnd][tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ][net] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [laɪt] - ['jɪrz] ,
It was a long way around to cover a net distance of 26 light - years ,
它 曾是 一个 长的 方式 大约 到 覆盖 一个 网 距离 的 - 光 - 年 ，

要绕远路才能到达26光年的距离，这可真是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
but it was really very simple .
但 它 曾是 真的 非常 简单的 .

但其实很简单。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [maɪ'self] , [ɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['eni] [əˌnækrə'nɪstɪk]
" And there's no danger of meeting myself , or getting into any anachronistic
" 和 有 不 危险 的 会议 我 ，或者 获得 进入 任何 不合时宜的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“而且不会有遇到自己的危险，也不会陷入任何不合时宜的境地。”

[æz; əz][juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] , ['θiːəri] [ʃoʊz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][taɪmz][fɔːr; fər]
As you probably know , theory shows that these are excluded times for
作为 你 大概 知道 ， 理论 演出 那 这些 是 排除 时代 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

正如你可能知道的那样，理论表明，这些时期对我来说是不可接受的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [aɪ][kɑːnt][stɑːp][ɪn][ðem; ðəm] . "
as is the future — I can't stop in them . "
作为 是 这 未来 — 我 不能 停止 在 他们 . "

未来亦是如此——我无法停滞不前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" Are you sure that you haven't given us a little too much information for
" 是 你 当然 那 你 还没有 给定 我们 一个 小的 也 很多 信息 为了
[jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] ?
your own safety ?
你的 自己的 安全 ?

“你确定你没有透露太多信息，从而危及自身安全吗？”

" [æskt] - ['sɔːftli] .
" asked Ffallk softly .
" 问 - 轻轻 .

“弗拉克轻声问道。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl]['speɪʃ(ə)l] ['refrəns]
We were enormously lucky to have learned how to control spatial reference
我们 是 非常 幸运的 到 有 学习 如何 到 控制 空间 参考
[freɪmz] [ɑːr'selvz] .
frames ourselves .
框架 我们自己 .

我们非常幸运地学会了如何自己控制空间参考系。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .
I doubt if you could do it in another two million years .
我 怀疑 如果 你 可以 做 它 在 其他 二 百万 年 .

我怀疑再过两百万年你是否能做到。

" - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Crownwall rose to his feet .
" - 玫瑰 到 他的 脚 .

克朗沃尔站了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər] [ɪ'fʌldʒəns] ,
" And now , Your Effulgence ,
" 和 现在 , 你的 光辉 ,

“现在，您的光辉，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ɜːrθ]
I think it's about time I went back to my ship and drove it home to Earth
我 思考 它是 关于 时间 我 去 后退 到 我的 船 和 驾驶 它 家 到 地球
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
to make my report ,
到 制作 我的 报告 ,

我觉得是时候返回我的飞船，驾驶它返回地球，向地球提交我的报告了。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [bɑːmz] [ænd; ənd][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] . "
so we can pick up those bombs and start making arrangements . "
所以 我们 能 挑选 向上 那些 炸弹 和 开始 制作 安排 . "

这样我们就可以收拾那些炸弹，开始做准备了。

" ['eksələnt] , " [sed] - .
" Excellent , " said Ffallk .
" 出色的 , " 说 - .

“太好了，”福尔克说道。

" [aɪ'd] ['betər] ['eskɔːrt][juː; jʊ] ; [maɪ]['piːp(ə)l][dəunt][laɪk][st'reɪndʒəz] [mʌtʃ] . "
" I'd better escort you ; my people don't like strangers much . "
" ID 更好的 护送 你 ; 我的 人们 不 喜欢 陌生人 很多 . "

“我最好护送你；我们族人不太喜欢陌生人。”

" [aɪ'd] ['noʊtɪst] [ðæt] , " - ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] .
" I'd noticed that , " Crownwall commented drily .
" ID 注意到 那 , " - 评论 干巴巴地 .

“我注意到了，”克朗沃尔冷冷地评论道。

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
" Since this is a very important occasion ,
" 自从 这 是 一个 非常 重要的 场合 ,

“由于这是一个非常重要的场合，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl] ['serəmoʊni] .

I	think	it	best	that	we	make	this	a	Procession	of	Full	Ceremony	.
我	思考	它	最好的	那	我们	制作	这	一个	游行	的	满的	仪式	.

我认为最好将其办成一场正式的游行仪式。

[its] [ə; eɪ] ['bɑːðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][prə'praiətiz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

It's	a	bother	,	but	the	proprieties	have	to	be	observed	.
它是	一个	打扰	,	但	这	礼仪	有	到	是	观察到	.

虽然很麻烦，但礼仪必须遵守。

" - [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] ['hwisld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tuː] - [toʊn] [noʊt]

"	GGARAN	stepped	out	into	the	broad	corridor	and	whistled	a	shrill	two	-	tone	note
"	-	步	出去	进入	这	广阔	走廊	和	吹口哨	一个	尖锐	二	-	语气	笔记

,

,

,

"加兰走到宽敞的走廊里，吹了一声尖锐的双音口哨，

['juːzɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ['ɔːrəfɪsiz] .

using	both	his	speaking	and	his	eating	orifices	.
使用	两个都	他的	请讲	和	他的	吃	孔口	.

同时利用他的说话孔和进食孔。

[ə; eɪ]['koʊhɔːrt][ʌv; əv] [truːps] , [paiks] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər]

A	cohort	of	troops	,	pikes	at	the	ready	and	bows	strapped	to	their
一个	队列	的	军队	,	长矛	在	这	准备好	和	弓	绑带	到	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

一群士兵，长矛在手，背弓在背，

[liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] -

leaped	forward	and	formed	a	double	line	leading	from	His	Effulgence's
跳跃	向前	和	形成	一个	双倍的	线	领导	从	他的	-

['sæŋktəm][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] .

sanctum	to	the	main	door	.
圣所	到	这	主要的	门	.

他们向前跃去，形成一道双人队伍，从祂的光辉圣殿一直延伸到大门。

[daʊn] [ðɪs] [leɪn] , ['kærid] [baɪ] ['twenti] [men] , [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'dæn] [tʃer] .

Down	this	lane	,	carried	by	twenty	men	,	came	a	large	sedan	chair	.
向下	这	车道	,	携带	经过	二十	男人	,	来了	一个	大的	轿车	椅子	.

沿着这条小路，由二十个壮汉抬着一顶大轿子缓缓走来。

" ['proʊtəkɑːl] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ['sʌmwʌt] ['sædli] , " [bʌt; bət]

"	Protocol	takes	a	lot	of	time	,	"	said	His	Effulgence	somewhat	sadly	,	"	but
"	协议	需要	一个	很多	的	时间	,	"	说	他的	光辉	有些	令人遗憾的是	,	"	但

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

it	must	be	observed	.
它	必须	是	观察到	.

"礼仪很费时间，"光辉陛下有些伤感地说，"但必须遵守。"

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [æm'bæsədər] , [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] , [ɪn'sted]

At	least	,	as	Ambassador	,	you	can	ride	with	me	in	the	sedan	,	instead
在	至少	,	作为	大使	,	你	能	骑	和	我	在	这	轿车	,	反而

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

of	walking	behind	it	,
的	步行	在后面	它	,

至少，作为大使，您可以和我一起乘坐轿车，而不是跟在车后步行。

[laɪk] - . "
like Ggaran . "
喜欢 - . "

就像加兰一样。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] - .
" I'm glad of that , " said Crownwall .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 - .

“我很高兴，”克朗沃尔说道。

" [tuː] [bæd] - [kɑːnt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
" Too bad Ggaran can't join us .
" 也 坏的 - 不能 加入 我们 .

“可惜加兰不能加入我们。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] - .
" He climbed into the chair beside Ffallk .
" 他 攀登 进入 这 椅子 旁 - .

他爬到福尔克旁边的椅子上。

[ðə; ði] ['berərz] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['kilə,miːtəz] [æn; ən]['aʊər] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]
The bearers trotted along at seven or eight kilometers an hour , carrying their
这 持有者 小跑 沿着 在 七 或者 八 公里 一个 小时 , 携带 他们的
[kən'træpʃn] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['smuːðnəs] .
contraption with absolute smoothness .
装置 和 绝对 平滑度 .

搬运工们以每小时七八公里的速度小跑前进，平稳地搬运着他们的装置。

[blæsts][frʌm; frəm][hɔːrnz] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
Blasts from horns preceded them as they went .
爆炸 从 角 之前 他们 作为 他们 去 .

他们前进时，前面传来阵阵号角声。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['entrəns] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
When they passed through the huge entrance doors of the palace and started
什么时候 他们 通过了 通过 这 巨大的 入口 门 的 这 宫殿 和 开始
[daʊn] [ðə; ði][ræmp] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] ,
down the ramp toward the street ,
向下 这 坡道 朝向 这 街道 ,

当他们穿过宫殿巨大的入口大门，沿着坡道走向街道时，

- [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəsli] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
Crownwall was astonished to see nobody on the previously crowded streets ,
- 曾是 惊讶 到 看 无人 在 这 之前 挤 街道 ,
[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
and mentioned it to Ffallk .
和 提及 它 到 - .

克朗沃尔惊讶地发现以前熙熙攘攘的街道上空无一人，便把这件事告诉了法尔克。

" [wen] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [sʌnz] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] [sʌnz]
" When the Viceroy of the Seventy Suns , " said the Viceroy of the Seventy Suns
" 什么时候 这 总督 的 这 七十 太阳队 , " 说 这 总督 的 这 七十 太阳队
,
,
,

“当七十太阳的总督，”七十太阳的总督说道，

" ['trævlz] [ɪn] [steɪt] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" travels in state , no one but my own entourage is permitted to watch .
" 旅行 在 状态 , 不 一 但 我的 自己的 随行人员 是 允许 到 手表 .

“出行时全程公开，除了我的随行人员外，任何人不得观看。”

[ænd; ənd][maɪ] [gests] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bəuiŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] - .

And	**my**	**guests**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**bowing**	**slightly**	**to**	**Crownwall**	**.**
和	我的	客人	,	的	课程	,	"	他	额外	,	鞠躬	轻微地	到	-	.

“当然还有我的客人，”他补充道，并向克朗沃尔微微鞠躬。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] - , ['bəuiŋ] [bæk] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**agreed**	**Crownwall**	**,**	**bowing**	**back**	**.**
"	的	课程	,	"	同意	-	,	鞠躬	后退	.

“当然，”克朗沃尔点头同意道。

" [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	**Kind**	**of**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	种类	的	你	,	我是	当然	.

“你真是太好了。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['dʌznt] [get][ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr] ['dʌznt] [hɪr] [jʊr; jər]

But	**what**	**happens**	**if**	**somebody**	**doesn't**	**get**	**the**	**word**	**,**	**or**	**doesn't**	**hear**	**your**
但	什么	发生	如果	某人	不	得到	这	单词	,	或者	不	听到	你的

['trʌmpitəz] ,

trumpeters	**,**
小号手	,

但如果有人没收到通知，或者没听到号手的吹奏声，会发生什么呢?

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

or	**something**	**like**	**that**	**?**
或者	某物	喜欢	那	?

或者类似的事情?

" - [stept] ['fɔːrwərd] , [ɔːl'redi] ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] .

"	**Ggaran**	**stepped**	**forward**	**,**	**already**	**panting**	**slightly**	**.**
"	-	步	向前	,	已经	喘息	轻微地	.

“加兰向前走了一步，已经微微喘着气。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [stɔːks] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	**A**	**man**	**with**	**knots**	**in**	**all**	**of**	**his**	**ear**	**stalks**	**is**	**in**	**a**	**very**	**uncomfortable**	**position**	**,**
"	一个	男人	和	绳结	在	全部	的	他的	耳朵	茎	是	在	一个	非常	不舒服	位置	,

“耳朵柄上全是结节的人处境非常不舒服。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**he**	**explained**	**.**
"	他	解释	.

他解释道。

" [weɪt] .

"	**Wait**	**.**
"	等待	.

“等待。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Let	**me**	**show**	**you**	**.**
让	我	展示	你	.

让我来给你演示一下。

[let] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] ['rʌnər] ['oʊvər][ðer; ðər] " — [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ə; eɪ]

Let	us	just	suppose	that	that	runner	over	there	"	—	he	gestured	toward	a
让	我们	只是	认为	那	那	跑步者	超过	那里	"	—	他	做手势	朝向	一个

['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tentək(ə)l] — " [ɪz][ə; eɪ][sə'vɪliən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə]

soldier	with	a	tentacle	—	"	is	a	civilian	who	has	been	so	unlucky	as	to
士兵	和	一个	触手	—	"	是	一个	平民	WHO	有	到过	所以	倒霉	作为	到

[rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['æftər][hɪz; ɪz] - [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ə'raɪvd] .

remain	on	the	street	after	His	Effulgence's	entourage	arrived	.
保持	在	这	街道	后	他的	-	随行人员	到达的	.

让我们假设那边那个跑腿的人——"他指着一个长着触手的士兵——"是一个很不幸的平民，在他光辉的随从到达后仍然留在街上。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊmən] [huː] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃer] ,

"	He	turned	to	one	of	the	bowmen	who	ran	beside	the	sedan	chair	,
"	他	转向	到	一	的	这	弓箭手	WHO	跑	旁	这	轿车	椅子	,

他转向轿子旁奔跑的一名弓箭手，

[naʊ] [strʌŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

now	strung	and	at	the	ready	.
现在	串	和	在	这	准备好	.

已准备就绪，随时可用。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Show	him	!
"	展示	他	!

"让他看看！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [pə'remptrəli] .

"	he	ordered	peremptorily	.
"	他	订购	专断地	.

他厉声命令道。

[ɪn][wʌn] [swɪft] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['boʊmən] [nɑːtʃt] [æn; ən] ['æroʊ] , [druː] [ænd; ənd]['faɪərd] .

In	one	swift	movement	the	bowman	notched	an	arrow	,	drew	and	fired	.
在	一	迅速	移动	这	弓箭手	缺口	一个	箭	,	画	和	被解雇	.

弓箭手动作迅捷，搭箭上弦，拉弓射箭。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hɪst] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [slaɪst] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [θroʊt] .

The	arrow	hissed	briefly	,	and	then	sliced	smoothly	through	the	soldier's	throat	.
这	箭	嘶嘶作响	简要地	,	和	然后	切片	顺利	通过	这	士兵的	喉	.

箭矢发出短暂的嘶嘶声，然后干净利落地切入士兵的喉咙。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] - [kəm'pleɪsntli] ,

"	You	see	,	"	said	Ggaran	complacently	,
"	你	看	,	"	说	-	自满地	,

"你看，"加兰得意洋洋地说，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [si'viljənz] [huː] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] .

"	we	have	very	little	trouble	with	civilians	who	violate	this	particular	tradition	.
"	我们	有	非常	小的	麻烦	和	平民	WHO	违反	这	特别的	传统	.

"对于违反这一传统的平民，我们很少遇到麻烦。"

" [hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊmən] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

"	His	Effulgence	beckoned	to	the	bowman	to	approach	.
"	他的	光辉	招手	到	这	弓箭手	到	方法	.

"他的光辉示意弓箭手上前。"

" [jʊr; jər] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
" Your results were satisfactory , " he said , " but your release was somewhat
" 你的 结果 是 令人满意的 , " 他 说 , " 但 你的 发布 曾是 有些
['ʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .

“你的成绩令人满意，”他说，“但你的释放过程有些不稳定。”

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['slɑːpi] [fɔːrm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['θɜːrti] ['læʃɪz] .
The next time you show such sloppy form , you will be given thirty lashes .
这 下一个 时间 你 展示 这样的 邋遢 形式 , 你 将要 是 给定 三十 睫毛 .

下次你再出现这种马虎的姿势，就罚你三十下鞭子。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə] - .
" He leaned back on the cushion and spoke again to Crownwall .
" 他 倾斜 后退 在 这 软垫 和 辐 再次 到 - .

他靠在垫子上，再次对克朗沃尔说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" That's the trouble with these requirements of civilization .
" 那就是 这 麻烦 和 这些 要求 的 文明 .

“这就是文明的这些要求带来的问题。”

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [gɑːrd] [mʌst; məst] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [paiks]
The men of my immediate guard must practice with such things as pikes
这 男人 的 我的 即时 警卫 必须 实践 和 这样的 事物 作为 长矛
[ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
and bows and arrows ,
和 弓 和 箭头 ,

我的近卫士兵必须练习使用长矛、弓箭等武器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [juːz] .
which they seldom get an opportunity to use .
哪个 他们 很少 得到 一个 机会 到 使用 .

但他们很少有机会使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] ['mɑːdərn] ['wɛpənz] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]
It would never do for them to use modern weapons on occasions of
它 会 绝不 做 为了 他们 到 使用 现代的 武器 在 场合 的
['serəmoʊni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
ceremony , of course . "
仪式 , 的 课程 . "

当然，他们绝不会在仪式场合使用现代武器。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - , [ðen] ['ædɪd] ,
" Of course , " said Crownwall , then added ,
" 的 课程 , " 说 - , 然后 额外 ,

“当然，”克朗沃尔说道，然后补充道，

" [its] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [lɪv; laɪv] ['tɑːrgɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]
" It's too bad that you can't provide them with live targets a little more often
" 它是 也 坏的 那 你 不能 提供 他们 和 居住 目标 一个 小的 更多的 经常
.
:
.

“很遗憾，你不能更频繁地给他们提供实战目标。”

" [hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .
" He stifled a shudder of distaste .
" 他 窒息 一个 不寒而栗 的 厌恶 .

他强忍住一阵厌恶的颤抖。

" [tel] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [ɪ'fʌldʒəns] ,
" **Tell** **me** , **Your** **Effulgence** ,
" 告诉 我 , 你的 光辉 ,

“告诉我，你的光辉，

[dʌz] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [reɪs] — [ðə; ði]['mæstər] [reɪs] — ['ɔːlsoʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
does **the** **Emperor's** **race** **—** **the** **Master** **Race** **—** **also** **enjoy** **the** **type** **of** **civilization**
做 这 皇帝的 种族 — 这 掌握 种族 — 还 享受 这 类型 的 文明
[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
you **have** **just** **had** **demonstrated** **for** **me** **?** **"**
你 有 只是 有 已证明 为了 我 ? "

皇帝的种族——优等种族——也享有你们刚才向我展示的那种文明吗?

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** , **no** .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['bruːt(ə)l] , [tuː] ['mɔːrəli] [dɪ'greɪdɪd] ,
They **are** **far** **too** **brutal** , **too** **morally** **degraded** ,
他们 是 远的 也 野蛮 , 也 道德上 退化的 ,

他们太残忍了，道德太败坏了。

[tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .
to **know** **anything** **of** **these** **finer** **points** **of** **etiquette** **and** **propriety** .
到 知道 任何事物 的 这些 更精细 积分 的 礼仪 和 礼 .

对这些礼仪规范的细微之处一无所知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [bʌntʃ] .
They **are** **really** **an** **uncouth** **bunch** .
他们 是 真的 一个 粗野 束 .

他们真是一群粗鲁无礼的人。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Why , **do** **you** **know** ,
为什么 , 做 你 知道 ,

为什么，你知道吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][juːz][æn; ən]['enərdʒi]
I **am** **certain** **that** **they** **would** **have** **had** **the** **bad** **taste** **to** **use** **an** **energy**
我 是 肯定 那 他们 会 有 有 这 坏的 品尝 到 使用 一个 活力
['wepən] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst] ['witnist] !
weapon **to** **dispose** **of** **the** **victim** **in** **a** **case** **such** **as** **you** **just** **witnessed** **!**
武器 到 处置 的 这 受害者 在 一个 案件 这样的 作为 你 只是 目击者 !

我确信，在像你刚才看到的这种情况下，他们一定会非常不厚道地使用能量武器来处理受害者!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [ruːl] .
They **are** **really** **quite** **unfit** **to** **rule** .
他们 是 真的 相当 不合格 到 规则 .

他们真的不适合统治。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd][æt; ət][ɔːl] .
They **can** **scarcely** **be** **called** **civilized** **at** **all** .
他们 能 几乎 是 称为 文明 在 全部 .

他们根本算不上文明人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] — [jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd][maɪn] , [ʌv; əv]
But **we** **will** **soon** **put** **a** **stop** **to** **all** **of** **that** **—** **your** **race** **and** **mine** , **of**
但 我们 将要 很快 放 一个 停止 到 全部 的 那 — 你的 种族 和 矿 , 的
[kɔːrs] . "
course . **"**
课程 . "

但我们很快就会制止这一切——当然，也包括你们的种族和我的种族。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] , " [sed] - .
" I sincerely hope so , " said Crownwall .
" 我 真挚地 希望 所以 , " 说 - .

“我衷心希望如此，”克朗沃尔说道。

[rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
REFRESHMENTS were served to His Effulgence and to Crownwall during the
茶点 是 服务 到 他的 光辉 和 到 - 期间 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

旅途中，为圣光殿下和克朗沃尔准备了茶点。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] .
without interrupting the smooth progress of the sedan .
没有 打断 这 光滑的 进步 的 这 轿车 .

不影响轿车的平稳行驶。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊhɔ:rt] , [ðə; ði] ['berərz] [ænd; ənd] - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] —
The soldiers of the cohort , the bearers and Ggaran continued to run —
这 士兵 的 这 队列 , 这 持有者 和 - 持续 到 跑步 —
[wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,
without food ,
没有 食物 ,

这支队伍的士兵、搬运工和加兰继续奔跑——他们没有食物。

[drɪŋk] [ɔ:r] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] - , ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .
drink or , except for Ggaran , evidence of fatigue .
喝 或者 , 除了 为了 - , 证据 的 疲劳 .

饮酒，或者，除了加兰之外，表现出疲劳的迹象。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , ['fɑ:loʊɪŋ] - [də'rekʃ(ə)nz] ,
After several hours of travel , following Crownwall's directions ,
后 一些 小时 的 旅行 , 下列的 - 方向 ,

经过几个小时的跋涉，按照克朗沃尔的指示，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:ps] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [smɔ:l]
the procession arrived at the copse in which he had concealed his small
这 游行 到达的 在 这 矮林 在 哪个 他 有 暗 他的 小的
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [mə'ʃi:n] .
transportation machine .
运输 机器 .

队伍到达了他藏匿小型运输工具的小树林。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [fɔ:r; fər]['speɪʃ(ə)l][moʊ'bɪlәti] ,
The machine , for spatial mobility ,
这 机器 , 为了 空间 流动性 ,

用于空间移动的机器

[wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['groʊsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ænti] - ['grævəti] [fi:ld]
was equipped with the heavy and grossly inefficient anti - gravity field
曾是 配备 和 这 重的 和 粗略地 效率低下 反对 - 重力 场地
['dʒenəreɪtər] [dɪ'veləpt] [baɪ] [kaʊ'ɑ:lski] .
generator developed by Kowalsky .
发电机 发达 经过 科瓦尔斯基 .

配备了科瓦尔斯基开发的笨重且效率极低的反重力场发生器。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n]

It	occupied	ten	times	the	space	of	the	temporal	translation	and	coordination
它	占领	十	时代	这	空间	的	这	颞	翻译	和	协调

[sɪ'lekʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [kəm'baɪnd] ,

selection	systems	combined	,
选择	系统	合并	,

它占用的空间是时间转换和协调选择系统总和的十倍，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'tektəbl] [ɪn][juːz] .

but	it	had	the	great	advantage	of	being	almost	undetectable	in	use	.
但	它	有	这	伟大的	优势	的	存在	几乎	无法检测	在	使用	.

但它最大的优点是使用时几乎无法察觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][noʊ] [mæs] [ɔːr][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

It	emitted	no	mass	or	radiation	.
它	发射	不	大量的	或者	辐射	.

它没有释放任何物质或辐射。

['æftər] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['leŋθi] ['fɛə'welz] ,

After	elaborate	and	lengthy	farewells	,
后	精心制作的	和	冗长	告别	,

经过隆重而冗长的告别之后，

- [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [fel] ['dʒentli][ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

Crownwall	climbed	into	his	machine	and	fell	gently	up	until	he	was	out	of
-	攀登	进入	他的	机器	和	跌倒	轻轻地	向上	直到	他	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	atmosphere	,
这	气氛	,

克朗沃尔爬进他的机器，缓缓上升，直到离开大气层。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒɜːrni] [θruː] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

before	starting	his	enormous	journey	through	time	back	to	Earth	.
前	开始	他的	巨大的	旅行	通过	时间	后退	到	地球	.

在开始他穿越时空返回地球的漫长旅程之前。

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

More	quickly	than	it	had	taken	him	to	reach	his	ship	from	the
更多的	迅速地	比	它	有	已采取	他	到	抵达	他的	船	从	这

['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒəns] ,

palace	of	His	Effulgence	,
宫殿	的	他的	光辉	,

比他从圣光宫殿到达船上所用的时间还要快，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

he	was	in	the	Council	Chamber	of	the	Confederation	Government	of	Earth	,
他	曾是	在	这	理事会	商会	的	这	联盟	政府	的	地球	,

他当时在地球联邦政府的议会厅内。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə]['vegər] .

making	a	full	report	on	his	trip	to	Vega	.
制作	一个	满的	报告	在	他的	旅行	到	维加	.

就他的维加之旅撰写一份完整报告。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [said] ['diːpli] .

When	he	had	finished	,	the	President	sighed	deeply	.
什么时候	他	有	完成的	,	这	总统	叹了口气	深	.

说完，总统深深地叹了口气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['paʊɝz] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	we	gave	you	full	plenipotentiary	powers	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我们	给予	你	满的	全权代表	权力	,

“好吧，”他说，“我们赋予了你全权。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [əg'ri:mənts] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:]
so **I** **suppose** **we'll** **have** **to** **stand** **behind** **your** **agreements** **—** **especially** **in** **view**
所以 我 认为 出色地 有 到 站立 在后面 你的 协议 — 尤其 在 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:l] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [bloʊn] ['ɪntu:]['ætəmz] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] .
of **the** **fact** **that** **we'll** **undoubtedly** **be** **blown** **into** **atoms** **if** **we** **don't** **.**
的 这 事实 那 出色地 无疑 是 吹 进入 原子 如果 我们 不 .

所以我想我们必须遵守你们的协议——尤其是考虑到如果我们不遵守，我们无疑会被炸成碎片。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
But **from** **what** **you** **say** **,**
但 从 什么 你 说 ,

但根据你所说，

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vi:gən] .
I'd **rather** **be** **in** **bed** **with** **a** **rattler** **than** **have** **a** **treaty** **with** **a** **Vegan** **.**
ID 相当 是 在 床 和 一个 响尾蛇 比 有 一个 条约 和 一个 纯素食 .

我宁愿和响尾蛇睡在一起，也不愿和素食主义者签订条约。

[ðeɪ] [saʊnd] [ʌn'gɑ:dli] ['mɜ:rdərəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
They **sound** **ungodly** **murderous** **to** **me** **.**
他们 声音 不敬神的 杀人犯 到 我 .

我觉得他们简直是丧尽天良的杀人狂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [hoʊlz][ɪn] [ðæt] [prə'tekʃn] [plæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
There **are** **too** **many** **holes** **in** **that** **protection** **plan** **of** **yours** **.**
那里 是 也 许多 孔 在 那 保护 计划 的 你的 .

你的保护计划漏洞太多了。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ,
It's **only** **a** **question** **of** **time** **before** **they'll** **find** **some** **way** **around** **it** **,**
它是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 他们会 寻找 一些 方式 大约 它 ,

他们迟早会找到绕过它的方法。

[ænd; ənd] [ðen] — [pʊf] — [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌst] . "
and **then** **—** **poof** **—** **we'll** **all** **be** **dust** **.** **"**
和 然后 — 噗 — 出色地 全部 是 灰尘 . "

然后——噗——我们都会化为尘埃。

" [θɪŋz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] , " ['ænsər] - [kəm'pleɪsntli] .
" **Things** **may** **not** **be** **as** **bad** **as** **they** **seem** **,** **"** **answered** **Crownwall** **complacently** **.**
" 事物 可能 不是 是 作为 坏的 作为 他们 似乎 , " 回答 - 自满地 .

"事情或许没有看起来那么糟糕，"克朗沃尔自满地回答道。

" ['æftər][aɪ][gɑ:t] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪljən] ['jɪrz] ,
" **After** **I** **got** **back** **a** **few** **million** **years** **,**
" 后 我 得到 后退 一个 很少 百万 年 ,

"在我回到几百万年前之后，

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ænd; ənd][let][maɪ] [ʃɪp] [dɪp] [daʊn] ['ɪntu:]['vegər][ˌaɪˌaɪ'ɪz]
I'm **afraid** **I** **got** **a** **little** **careless** **and** **let** **my** **ship** **dip** **down** **into** **Vega** **III's**
我是 害怕的 我 得到 一个 小的 粗心 和 让 我的 船 蘸 向下 进入 维加 iii 的
['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
atmosphere **for** **a** **while** **.**
气氛 为了 一个 尽管 .

恐怕我有点粗心大意了，让我的飞船在织女星三号的大气层中沉入了一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒənz]['hædnt] [ə'pɪrd] [jet] .
I **was** **back** **so** **far** **that** **the** **Vegans** **hadn't** **appeared** **yet** **.**
我 曾是 后退 所以 远的 那 这 素食主义者 之前没有 出现 然而 .

我当时回得那么远，素食主义者们都还没出现呢。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ，

现在，

[aɪ] ['dɪdnt] [lænd] — [ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [kɪl] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪ'd] [biː; bi] ['maɪti] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi]
I **didn't** **land** **—** **or** **deliberately** **kill** **anything** **—** **but** **I'd** **be** **mighty** **surprised** **if** **we**
我 没有 土地 — 或者 故意地 杀 任何事物 — 但 ID 是 强大的 惊讶 如果 我们
['dɪdnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [tuː] .
didn't **find** **a** **change** **or** **two** **.**
没有 寻找 一个 改变 或者 二 .

我没有降落——也没有故意杀死任何东西——但如果我们没有发现一两处变化，我会非常惊讶。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [aɪ] [æskt] ['mɑːrʃl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃek] [ɑːn]
Before **I** **came** **in** **here** **,** **I** **asked** **Marshall** **to** **take** **the** **ship** **out** **and** **check** **on**
前 我 来了 在 这里 , 我 问 马歇尔 到 拿 这 船 出去 和 查看 在
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

在我进来之前，我让马歇尔把船开出去检查一下情况。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
He **should** **be** **back** **with** **his** **report** **before** **long** **.**
他 应该 是 后退 和 他的 报告 前 长的 .

他应该很快就会带着报告回来。

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] ?
Why **don't** **we** **wait** **and** **see** **what** **he** **has** **to** **say** **?**
为什么 不 我们 等待 和 看 什么 他 有 到 说 ?

我们何不等等看他怎么说?

" ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
" **MARSHALL** **was** **excited** **when** **he** **was** **escorted** **into** **the** **Council** **Chamber** **.**
" 马歇尔 曾是 兴奋的 什么时候 他 曾是 护送 进入 这 理事会 商会 .

“马歇尔被护送进入议会厅时，显得非常兴奋。”

[hiː; hi] [boʊd] ['briːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ræpɪdli] .
He **bowed** **briefly** **to** **the** **President** **and** **began** **to** **speak** **rapidly** **.**
他 鞠躬 简要地 到 这 总统 和 开始 到 说话 快速 .

他向总统微微鞠躬，然后开始快速讲话。

" [ðeə(r)] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
" **They're** **gone** **without** **trace** **—** **all** **of** **them** **!**
" 它们是 已消失 没有 痕迹 — 全部 的 他们 !

“他们全都消失得无影无踪了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [went] [klɪr] [tuː; tə] ['sʌndə] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ['eniwer] !
" **I** **went** **clear** **to** **Sunda** **and** **there's** **no** **sign** **of** **intelligent** **life** **anywhere** **!**
" 我 去 清除 到 巽他 和 有 不 符号 的 聪明的 生活 任何地方 !

“我一路去了巽他群岛，但那里没有任何智慧生命的迹象！”

[wɪə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] ! "
We're **all** **alone** **now** **!** **"**
是 全部 独自的 现在 ! "

现在我们孤身一人了!

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" There , you see ? " exclaimed Crownwall .
" 那里 , 你 看 ? " 惊呼 - .

“看到了吧？”克朗沃尔喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] !
" Our enemies are all gone !
" 我们的 敌人 是 全部 已消失 !

我们的敌人全都消失了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" He looked around , glowing with victory , at the others at the table ,
" 他 看起来 大约 , 发光 和 胜利 , 在 这 其他的 在 这 桌子 ,

他环顾四周，脸上洋溢着胜利的喜悦，看着桌边的其他人。

[ðen] ['sloʊli] ['kwaiətid][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
then slowly quieted and sat down .
然后 缓慢地 安静 和 卫星 向下 .

然后慢慢安静下来，坐了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .
He turned his head away from their accusing eyes .
他 转向 他的 头 离开 从 他们的 指控 眼睛 .

他扭过头去，不去理会他们指责的目光。

" [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrʃəlz] [wɜːrdz] : " [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn]
" Alone , " he said , and unconsciously repeated Marshall's words : " We're all alone
" 独自的 , " 他 说 , 和 不知不觉 重复 马歇尔的 字 : " 是 全部 独自的
[naʊ] .
now .
现在 .

“孤身一人，”他说，不自觉地重复了马歇尔的话：“我们现在都孤身一人了。”

" [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['pepərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" In silence , the others gathered their papers together and left the room ,
" 在 沉默 , 这 其他的 聚集 他们的 文件 一起 和 左边 这 房间 ,

其他人默默地收拾好文件，离开了房间。

['liːvɪŋ] - ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [hɪm'self] .
leaving Crownwall sitting at the table by himself .
离开 - 坐着 在 这 桌子 经过 他自己 .

留下克朗沃尔独自一人坐在桌旁。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər]
He shivered involuntarily , and then leaped to his feet to follow after
他 瑟瑟发抖 不由自主 , 和 然后 跳跃 到 他的 脚 到 跟随 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他不由自主地打了个寒颤，然后跳起来追了上去。

['loʊnlinəs] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [feɪs] [ə'loʊn] .
Loneliness , he found , was something that he couldn't face alone .
孤独 , 他 成立 , 曾是 某物 那 他 不能 脸 独自的 .

他发现，孤独是他无法独自面对的。

— [el] . [dʒeɪ] . ['stɛkɚ] , ['dʒunjɚ] .
— L . J . STECHER , JR .
— L . J . 施特彻 , JR .

—LJ STECHER, JR.

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi]['mægəzi:n][dʒu:n] - .

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Galaxy**	**Magazine**	**June**	**1960**	**.**
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	星系	杂志	六月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 6 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神